



N° 02
2019



SANDWEILER GEMEINGEBUET

B U L L E T I N
C O M M U N A L

G E M E I N D E B L A T T

Adresses utiles Nützliche Adressen

Adresse de la mairie

➤ 18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

☎ 35 97 11 - 1

☎ 35 79 66

Adresse postale

➤ B.P. 11
L-5201 Sandweiler

✉ info@sandweiler.lu

🌐 www.sandweiler.lu

Consultation du Bourgmestre
uniquement sur rendez-vous

LES HEURES D'OUVERTURE

Mairie

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h45

Bureau de la population / État civil

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h00

Service enseignement / Relations publiques

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h00

Service technique

ouvert au public du lundi au jeudi
de 08h15 à 11h45, les après-midis
seulement sur rendez-vous
(lundi - vendredi)

CONSEIL COMMUNAL

Massard-Stitz Simone, bourgmestre

✉ simone.massard@sandweiler.lu

Roeder Jean-Paul, échevin

✉ jean-paul.roeder@sandweiler.lu

Dumong Romain, échevin

✉ romain.dumong@sandweiler.lu

Breuer Jacqueline, conseiller

Gudendorf-Rollinger Malou, conseiller

Marques Ferreira Patrick, conseiller

Meysembourg Roger, conseiller

Mousel Claude, conseiller

Obertin Martine, conseiller

Pietropaolo Gennaro, conseiller

Risch Jeff, conseiller

RÉCEPTION

Scheitler-Blau Nicole

☎ 35 97 11 - 201

✉ nicole.blau@sandweiler.lu

SECRÉTARIAT

Nardecchia Pascal, secrétaire communal

☎ 35 97 11 - 202

✉ pascal.nardecchia@sandweiler.lu

Reinardt Claudine, ressources humaines

☎ 35 97 11 - 211

✉ claudine.reinardt@sandweiler.lu

Steinmetz Serge, enseignement,
relations publiques

☎ 35 97 11 - 208

✉ serge.steinmetz@sandweiler.lu

Andrade Sofia, relations publiques,
communication

T: 35 97 11 - 213

E: sofia.andrade@sandweiler.lu

Wagener Joëlle, secrétariat

☎ 35 97 11 - 204

✉ joelle.wagener@sandweiler.lu

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Lang Sonja

☎ 35 97 11 - 205

☎ 35 97 11 - 221

✉ sonja.lang@sandweiler.lu

Sax Carlo

☎ 35 97 11 - 203

☎ 35 97 11 - 221

✉ carlo.sax@sandweiler.lu

RECETTE COMMUNALE

Reuter Georges, receveur communal

☎ 35 97 11 - 215

✉ georges.reuter@sandweiler.lu

SERVICE TECHNIQUE

Ferreira Henrique, secrétariat

☎ 35 97 11 - 214

✉ henrique.ferreira@sandweiler.lu

✉ technique@sandweiler.lu

Goedert Claude, ingénieur diplômé

☎ 35 97 11 - 218

✉ claude.goedert@sandweiler.lu



Adresses utiles Nützliche Adressen

Hoffmann Marc, ingénieur technicien

☎ 35 97 11 - 225

✉ marc.hoffmann@sandweiler.lu

De Michele Gregori, expéditionnaire technique

☎ 35 97 11 - 212

✉ gregori.demichele@sandweiler.lu

SERVICES SCOLAIRES ET PARASCOLAIRES

École "Um Weier"

Clercq Luc, loge du concierge

☎ 35 97 11 - 309

✉ luc.clercq@sandweiler.lu

Maison relais

Rachel Manderscheid, chargée de direction

☎ 35 97 11 - 640

✉ maison.relais@sandweiler.lu

Crèche Piwitsch

Chargée de direction

☎ 35 69 49 41

✉ creche@sandweiler.lu

Maison des Jeunes

Laura Donven, responsable

☎ 26 35 00 84

✉ mdjsandweiler@inter-actions.lu

RESPONSABLES ATELIERS COMMUNAUX

Dahm Romain

☎ 35 97 11 - 501

☎ 35 97 11 - 550

✉ romain.dahm@sandweiler.lu

Gompelmann Christian

☎ 35 97 11 - 501

☎ 35 97 11 - 550

✉ christian.gompelmann@sandweiler.lu

RESPONSABLE SERVICE DE JARDINAGE

Weber Mike

☎ 35 97 11 - 502

☎ 35 97 11 - 550

✉ mike.weber@sandweiler.lu

RESPONSABLE CENTRE CULTUREL

Bonenberger Joël

☎ 35 97 11 - 701

✉ joel.bonenberger@sandweiler.lu

Hall des sports

☎ 35 94 08

Internetstuff Sandweiler

☎ 26 70 17 12

Les comptes bancaires de la recette

BGLL IBAN LU37 0030 0400 1585 0000

CCPL IBAN LU76 1111 0044 6196 0000

CCRA IBAN LU08 0090 0000 0800 0515

BCEE IBAN LU54 0019 1001 0660 8000

BILL IBAN LU97 0025 1350 6900 0000

Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Adresses utiles 2	Actualités de l'école 33
<i>Nützliche Adressen</i>	<i>Neuigkeiten aus der Schule</i>
Sommaire 4	Actualités du service technique 34
<i>Inhaltsverzeichnis</i>	<i>Neuigkeiten vom technischen Dienst</i>
Avis de publication..... 5	Police 36
<i>Amtliche Bekanntmachung</i>	<i>Polizei</i>
Réunions du conseil communal 6	Dissolution: Fraen a Mammen..... 37
<i>Gemeinderatssitzungen</i>	<i>Auflösung: Fraen a Mammen</i>
Informations utiles 16	Astuces et informations sur la protection des eaux..... 38
<i>Nützliche Informationen</i>	<i>Tips und Informationen zum Gewässerschutz</i>
Présentation du nouveau personnel..... 17	Détection de la mante religieuse à Sandweiler 39
<i>Vorstellung der neuen Mitarbeiter</i>	<i>Nachweis der Gottesanbeterin in Sandweiler</i>
Myenergy 17	SDK: Réparer et emprunter 40
<i>Myenergy</i>	<i>SDK: Flécken a Léinen</i>
Club Syrdall 18	Visit Guttland..... 42
<i>Club Syrdall</i>	<i>Visit Guttland</i>
Tour du Duerf 2019..... 19	Respirer profondément: pour une meilleure qualité de l'air 43
<i>Tour du Duerf 2019</i>	<i>Tief durchatmen: für eine bessere Luftqualität</i>
S.A.R. le Grand-Duc visite Schlammwiss-Brill .. 20	Babysitting 44
<i>S.K.H. der Großherzog besucht</i>	<i>Babysitting</i>
<i>Schlammwiss-Brill</i>	Appui 46
Le bois mort: il y a de la vie dedans!..... 22	<i>Nachhilfe</i>
<i>Totes Holz: Da steckt Leben drin!</i>	Les déchets peuvent être mortels!..... 47
CGDIS: le département des pompiers volontaires 24	<i>Offall kann déidlech sinn!</i>
<i>CGDIS: Den Département vun de</i> <i>fräiwëllegen Pompjeeë</i>	Rétrospective 48
Actualités de la crèche..... 26	<i>Réckbléck</i>
<i>Neuigkeiten aus der Kindertagesstätte</i>	Prochaine parution 54
Actualités de la maison des jeunes 27	<i>Nächste Erscheinung</i>
<i>Neuigkeiten aus dem Jugendhaus</i>	Informations diverses 55
Actualités de la maison relais 30	<i>Verschiedene Informationen</i>
<i>Neuigkeiten aus der Maison Relais</i>	

Impressum

Éditeur responsable

Administration communale de Sandweiler

Rédacteurs

Simone Massard-Stitz, Sonja Lang,
Sofia Andrade, Joëlle Wagener

Coordination et interlocuteur

Sofia Andrade

Photos, Illustrations

Administration communale de Sandweiler

Conception et réalisation

Graphicube s.à r.l. - Jessica Merenz

Impression

Imprimerie Reka S.A.

Date de parution

Mercredi, 23 octobre 2019

© Administration communale de
Sandweiler - Tous droits réservés



Avis de publication **Amtliche Bekanntmachung**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 17 septembre 2019, point 8 de l'ordre du jour, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 27 septembre 2019, réf. 82ex2a5de, aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé

La fixation du droit d'inscription à 75 € par participant et par an à partir de la session 2020/2021 pour chacun des cours "Fit for Fun" suivants:

- ➔ Maman et bébé
- ➔ 50 plus
- ➔ Aérobie/Fitness/Stretching.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 17 septembre 2019, point 9 de l'ordre du jour, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 27 septembre 2019, réf. 82ex2a082, aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé

La fixation du droit d'inscription à 95 € par personne et par an pour le cours de luxembourgeois.

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

Séance du conseil communal du 6 juin 2019

Gemeinderatssitzung vom 6. Juni 2019

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Jean-Paul Roeder (déi gréng) et Romain Dumong (CSV), échevins/Schöffen, Jeff Risch (CSV), Roger Meysembourg (CSV), Malou Gudendorf-Rollinger (DP) et Martine Georgopoulos-Obertin (déi gréng), conseillers/Gemeinderäte, Pascal Nardecchia, secrétaire communal/Gemeindesekretär

Excusés/Entschuldigt: Gennaro Pietropaolo (déi gréng) et Jacqueline Breuer (LSAP)

Absents/Abwesend: /

Séance publique:

Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

a) Le 1^{er} juin 2019, Mme Sofia Andrade a commencé son service dans la commune de Sandweiler. Elle prendra en charge le volet communication dont Monsieur Serge Steinmetz s'occupait jusqu'à présent.

b) Depuis mai 2019, il y a une nouvelle ligne de bus RGTR à Sandweiler. La ligne 122 circule entre Sandweiler et Findel. Elle part toutes les 15 minutes, à partir de 05h30 le matin jusqu'à 22h00 le soir, et ceci de l'arrêt "Sandweiler Eck", en passant par Findel, jusqu'au Senningerberg près du Cargo Center. Le collège échevinal se réjouit de la mise en place d'une ligne de bus permettant aux habitants de la localité Findel de se rendre directement à Sandweiler, sans avoir besoin de changer de moyen de transport. Cette nouvelle ligne de bus est également intéressante pour les habitants du Senningerberg.

De plus, avec le numéro 184, une autre nouvelle ligne de bus a été introduite. Il s'agit d'un bus express en provenance de Remich qui effectue le même trajet que la ligne 194 en passant par le Kirchberg. Ce bus ne s'arrête d'ailleurs pas à tous les arrêts des villages.

Le collège échevinal a demandé qu'à Sandweiler la ligne de bus 184 desserve l'arrêt "Koschterjaanshaff", près de la station Esso, comme la ligne 194, qui passe par la rue d'Itzig, faisant demi-tour en hauteur de la pharmacie pour desservir ensuite tous les arrêts situés dans la rue Principale, s'arrête déjà près de la mairie. Malheureusement, cette demande n'a pas été retenue, de sorte qu'actuellement l'arrêt près de la mairie est le seul à être desservi par la ligne 184. Le collège échevinal va encore une fois intervenir afin que l'arrêt "Esso/Koschterjaanshaff" soit pris en considération pour la ligne 184 plutôt que l'arrêt "Mairie" qui est déjà desservi par la ligne 194.

c) Dans le cadre de la participation du public à l'élaboration du PAG, les correspondances de bus ont toujours été un sujet

1. Informationen vom Schöffenkollégium

a) Am 1. Juni 2019 hat Frau Sofia Andrade ihren Dienst in der Gemeinde angetreten, sie wird den Bereich Kommunikation von Serge Steinmetz übernehmen.

b) Seit Mai 2019 zirkuliert mit der Nummer 122 eine neue RGTR Buslinie in Sandweiler. Sie fährt in einem 15 Minuten Takt morgens ab 05:30 Uhr bis abends um 22:00 Uhr und zwar von der Haltestelle "Sandweiler Eck" aus, über Findel bis hin zum Senningerberg zum Cargo Center. Der Schöfferrat ist erfreut darüber, dass es endlich eine Buslinie gibt, die es den Einwohnern der Ortschaft Findel ermöglicht ohne umzusteigen nach Sandweiler zu gelangen. Diese Buslinie ist aber auch interessant für die Einwohner von Findel beziehungsweise dem Senningerberg. Des Weiteren wurde mit der Nummer 184 eine neue Buslinie eingeführt. Es handelt sich hierbei um einen Expressbus der von Remich kommt und dieselbe Strecke wie die Linie 194 über den Kirchberg macht, nur hält dieser Bus nicht an allen Haltestellen in den Ortschaften. Der Schöfferrat hat beantragt, dass die Buslinie 184 die Haltestelle neben der Esso anfährt, da die Linie 194 ja durch die "rue d'Itzig" fährt und in Höhe der Apotheke wieder in die andere Richtung fährt. Leider wurde diesem Antrag nicht stattgegeben, so, dass die Linie 184 jetzt die Haltestelle bei der Gemeinde anfährt. Dies wäre laut Schöfferrat nicht notwendig gewesen, da diese Haltestelle bereits von der Linie 194 angefahren wird. Der Schöfferrat wird ein weiteres Mal beantragen die Haltestelle bei der "Esso" anzufahren anstatt die Haltestelle bei der Gemeinde.

c) Im Kader der Bürgerbeteiligung beim Ausarbeiten des PAG waren die Busverbindungen immer ein Thema, insbesondere, wenn die Einwohner auf die Tram umsteigen müssen. Der Schöfferrat hat beim "Ministère de la Mobilité" weitere Informationen angefordert. Im September sollen die Verbindungen vom RGTR vom Minister vorgestellt werden. Danach werden sie der Gemeinde vorgelegt, die schriftlich



important, plus particulièrement dans les cas où les résidents doivent poursuivre leur trajet en tram. Le collège échevinal a demandé des informations complémentaires au Ministère de la Mobilité. En septembre, les connexions du RGTR vont être présentées par le ministre. Ensuite elles seront soumises à l'avis du collège échevinal. Le nouveau réseau fonctionnera à partir du milieu de l'année 2020.

d) Les travaux de pose du réseau de fibre optique progressent rapidement. Il ne manque que la rue de Contern, la rue Nicolas Welter et la rue d'Iltzig, depuis la rue Hiel jusqu'à la rue de Contern.

Même si un ménage est déjà connecté à la fibre optique, cela ne signifie pas que celle-ci est déjà en fonctionnement. On peut cependant consulter le site Web de la poste (posttechnologies.lu) pour voir quand la fibre optique fonctionnera dans les différents ménages. Ces informations seront aussi publiées par le collège échevinal aussitôt que possible.

e) Dans le cadre de la réglementation grand-ducale concernant les zones de protection des sources pour protéger l'eau potable, un animateur de l'eau doit être engagé dans le Syrdall. À cet égard, une réunion d'information s'est tenue le 23 mai 2019 avec le ministère compétent, le SIAS, le syndicat des eaux SIDERE, qui compte 16 communes, et la Ville de Luxembourg, lors de laquelle il a été déterminé qui devrait embaucher ce nouvel employé. Après des discussions très constructives, il a été décidé que le SIAS engagerait le nouvel employé et que ce dernier sera intégré au sein de l'équipe de la station biologique. Les personnes présentes étaient d'avis qu'il n'y a pas de protection des sources sans la protection de la nature. Cet "animateur de l'eau", qui aura pour tâche de prendre les mesures nécessaires pour protéger nos sources, afin que l'eau puisse être utilisée comme eau potable, sera payé par le ministère au cours des deux premières années, par le biais du "Fond de l'eau". Par la suite, l'État assumera 75% et les communes 25% des coûts salariaux.

2. Présentation de l'étude préalable et du concept "Raum und Flächenprogramm" du projet de la nouvelle mairie à Sandweiler

Stellung dazu nehmen kann. Das neue Netz wird Mitte 2020 umgestellt werden.

d) Die Arbeiten betreffend das Verlegen der Glasfaser schreiten zügig voran. Es fehlen nur noch die "rue de Contern", die "rue Nicolas Welter" und die "rue de d'Iltzig" ab der "rue Hiel" bis zu der "rue de Contern".

Auch wenn man jetzt schon an die Glasfaser angeschlossen ist, heißt das noch nicht, dass sie schon in Betrieb ist. Man kann dies aber auf einer Internetseite der Post nachlesen (posttechnologies.lu). Der Schöffenrat wird diese Informationen auch so schnell wie möglich publizieren.

e) Im Kader des großherzoglichen Reglements betreffend die Schutzzonen der Quellen um das Trinkwasser zu schützen, muss im Syrdall ein "Animateur de l'eau" eingestellt werden. Diesbezüglich fand am 23. Mai 2019 eine Informationsversammlung mit dem zuständigen Ministerium, dem SIAS, dem Wassersyndikat SIDERE, in dem 16 Gemeinden vertreten sind, und der Stadt Luxemburg statt in der es hauptsächlich darum ging, wer diesen neuen Mitarbeiter einstellen soll. Nach konstruktiven Diskussionen wurde festgehalten, dass der SIAS den neuen Mitarbeiter einstellen und in der biologischen Station eingliedern wird. Die Anwesenden waren der Meinung, dass es ohne Naturschutz keinen Quellenschutz gibt. Dieser "Animateur de l'eau", dessen Aufgabe es sein wird die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen um unsere Quellen zu schützen, so dass das Wasser als Trinkwasser genutzt werden kann, wird während der ersten zwei Jahre vom Ministerium bezahlt werden und zwar über den "Fond de l'eau". Danach übernimmt der Staat 75% und die Gemeinden 25% der Gehaltskosten.

2. Vorstellung der Vorstudie und des Konzeptes "Raum und Flächenprogramm" des Projekts des neuen Rathauses in Sandweiler

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

3. Adaptation interne d'attribution des subsides aux associations locales

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'abroger le règlement interne d'attribution des subsides du 6 juin 2016 et d'approuver un nouveau règlement interne d'attribution des subsides aux associations locales.

4. UGDA - Avenant à la convention régionale "Regional Musékseschoul Syrdall"

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'avenant relatif à la convention de coopération régionale dans le cadre de la "Regional Museksschoul Syrdall", signé en date du 21 mai 2019 entre les parties concernées.

5. Avis sur les projets de règlements grand-ducaux portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine "Birelergronn" et "Pulvermühle"

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'aviser favorablement le projet de règlement grand-ducal portant création des zones de protection autour des captages d'eau souterraine "Birelergronn" situées sur les territoires des communes de Niederanven, Schuttrange et Sandweiler. Le conseil communal décide également à l'unanimité des voix d'aviser favorablement le projet de règlement grand-ducal portant création des zones de protection autour des captages d'eau souterraine "Pulvermühle" situées sur les territoires des communes de Luxembourg, Niederanven et Sandweiler et d'inviter le Ministre de l'Environnement de reconsidérer les limites des zones de protection "Birelergronn" et "Pulvermühle", à savoir de retirer la parcelle 679/2755 sise à Findel, inscrite au cadastre de la commune de Sandweiler, de la zone de protection "Pulvermühle" et la parcelle 679/2756 sise à Findel, inscrite au cadastre de la commune de Sandweiler, de la zone de protection "Birelergronn" dans le but d'assurer une cohérence à l'intérieur de la zone d'activité existante, sachant que la parcelle sous le numéro cadastral 681/2753 n'est pas incluse dans lesdites zones de protection.

6. Etat des restants 2018

L'état des restants 2018 est approuvé à l'unanimité des voix.

3. Interne Anpassung der Zuteilung von Subventionen an lokale Verbände

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das interne Reglement für die Vergabe von Zuschüssen vom 6. Juni 2016 aufzuheben und eine neue interne Regelung für die Vergabe von Zuschüssen an lokale Vereine zu verabschieden.

4. UGDA - Änderung der Regionalkonvention "Regional Musékseschoul Syrdall"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung der regionalen Konvention im Rahmen der am 21. Mai 2019 zwischen den betroffenen Parteien unterzeichneten "Regional Museksschoul Syrdall" zu genehmigen.

5. Stellungnahme zum Entwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Einrichtung von Schutzzonen um die Grundwassereinzugsgebiete "Birelergronn" und "Pulvermühle"

Der Gemeinderat hat einstimmig beschlossen, den Entwurf einer großräumigen Verordnung zur Schaffung von Schutzzonen um das Grundwassereinzugsgebiet "Birelergronn" in den Gemeinden Niederanven, Schuttrange und Sandweiler zu befürworten. Der Gemeinderat beschließt ebenfalls einstimmig, den Entwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Schaffung von Schutzzonen um die Grundwassereinzugsgebiete "Pulvermühle" in den Gebieten der Gemeinden Luxembourg, Niederanven und Sandweiler zu befürworten und den Minister für Umwelt einzuladen, die Grenzen der Schutzzonen "Birelergronn" und "Pulvermühle" zu überdenken dh. die Parzelle 679/2755 gelegen in der Lokalität Findel, eingetragen im Kataster der Gemeinde Sandweiler im Schutzgebiet "Pulvermühle" sowie die Parzelle 679/2756 gelegen in der Lokalität Findel, eingetragen im Kataster der Gemeinde Sandweiler im Schutzgebiet "Birelergronn" herauszunehmen, dies, um die bestehende Einheitlichkeit im Innern der Schutzzone zu gewährleisten, wohlwissend, dass die Parzelle mit der Katasternummer 681/2753 nicht in den genannten Schutzzonen enthalten ist.

6. Restantenetat 2018

Der Restantenetat 2018 wird einstimmig angenommen.

	Service ordinaire	Service extraordinaire
En reprises provisoires (à poursuivre)	7 322,33 €	
En décharges	1 354,40 €	
TOTAL:	8 676,73 €	

7. Devis estimatifs relatifs à l'extension de la crèche à Sandweiler

Les devis estimatifs des sociétés Batzacca (7 872,99 €), Gabbana (7 599,83 €) et A-Konzepthaus GmbH (58 736,88 €) relatifs au projet d'extension et d'aménagement de la crèche sont approuvés à l'unanimité des voix.

7. Kostenvoranschlag für die Erweiterung der Kindertagesstätte in Sandweiler

Die Kostenvoranschläge der Firmen Batzacca (7 872,99 €), Gabbana (7 599,83 €) und A-Konzepthaus GmbH (58 736,88 €) für das Projekt zur Erweiterung der Kindertagesstätte werden einstimmig angenommen.



8. Enercoop-Syrdall - Statuts

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de prendre connaissance des statuts de la société coopérative de production d'énergie "Enercoop Syrdall".

9. Enercoop-Syrdall - Convention type pour la mise à disposition des toitures des bâtiments communaux pour l'installation d'un système photovoltaïque

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la convention-type pour la mise à disposition d'une toiture d'un bâtiment communal pour l'installation d'un système photovoltaïque, élaborée par la société coopérative "Enercoop Syrdall".

10. Enseignement - Vacance de poste sur la liste 1 - Proposition de réaffectation des candidats par le conseil communal

Le conseil communal propose par vote secret et avec 8 voix d'affecter Madame Tamara Kummer au poste vacant sur la liste 1.

11. Questions des conseillers et du public

Séance du conseil communal du 25 juillet 2019 Gemeinderatssitzung vom 25. Juli 2019

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Jean-Paul Roeder (déi gréng) et Romain Dumong (CSV), échevins/Schöffen, Jacqueline Breuer (LSAP), Malou Gudendorf-Rollinger (DP), Claude Mousel (DP), Gennaro Pietropaolo (déi gréng) et Jeff Risch (CSV), conseillers/Gemeinderäte
Claudine Reinardt, secrétaire communale f.f./stellvertretende Gemeindesekretärin

Excusés/Entschuldigt: Roger Meysembourg (CSV) et Martine Georgopoulos-Obertin (déi gréng)

Absents/Abwesend: Patrick Marques Ferreira (LSAP)

Séance publique: Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

a) Afin que l'autorisation d'exploiter une crèche de l'ASBL Pivitsch puisse être prolongée, le ministère de la Santé vient contrôler si le bâtiment remplit les conditions nécessaires.

8. Enercoop-Syrdall - Statuten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Statuten des Gemeinschaftsprojekts der Energieerzeugungsgesellschaft "Enercoop Syrdall" anzunehmen.

9. Enercoop-Syrdall - Konvention für die Bereitstellung von Dächern kommunaler Gebäude für die Errichtung einer Photovoltaikanlage

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von der Genossenschaft "Enercoop Syrdall" entwickelte Standardkonvention für die Bereitstellung eines Daches eines kommunalen Gebäudes für die Installation einer Photovoltaikanlage zu genehmigen.

10. Schulpersonal - Stellenangebot auf Liste 1 - Vorgeschlagene Neuzuweisung von Kandidaten durch den Gemeinderat

Der Gemeinderat schlägt in geheimer Abstimmung und mit 8 Stimmen Frau Tamara Kummer für die vakante Stelle auf Liste 1 vor.

11. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit

1. Informationen vom Schöffenkollegium

a) Das Gesundheitsministerium kontrolliert ob das Gebäude die notwendigen Konditionen erfüllt damit die Zulassung der ASBL Pivitsch verlängert wird um die Kindertagesstätte weiter

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

A cause de la canicule qui règne actuellement, les températures dans les chambres à coucher sont trop élevées. Actuellement, elles atteignent les 30 degrés. Le ministère de la Santé, quant à lui, recommande une température ambiante inférieure à 20 degrés.

Le collège échevinal a pris connaissance du rapport du ministère de la Santé et est conscient qu'il faut agir.

Les parents ont déposé une pétition demandant l'installation d'une climatisation dans la crèche. Le collège échevinal estime toutefois que cette solution pourrait ne pas être suffisante. Si la chaleur n'entre pas seulement à travers des fenêtres du dortoir, il y a lieu de prendre d'autres mesures.

C'est pourquoi le collège échevinal a chargé le bureau d'études "Progroup" afin d'analyser l'ensemble du bâtiment et de faire des propositions comment baisser la température dans tout le bâtiment.

b) Les quatre communes du SIAS ont organisé des réunions d'informations pour présenter la "EnerCop Syrdall" aux habitants. Les différentes réunions ont attiré un public nombreux dans toutes les quatre communes. Chaque citoyen a la possibilité de participer à l'achat d'une ou de plusieurs actions de la coopérative. Un total de 600 actions sont vendues à 500 € par action.

2. Avis du conseil communal sur l'avant-projet de règlement grand-ducal déclarant la zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de paysage protégé, la zone "Gréngewald" sise sur le territoire de la Ville de Luxembourg et des communes de Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Junglinster, Niederanven et Sandweiler.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre un avis favorable pour la déclaration de zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de paysage protégé, la zone "Gréngewald" sise sur le territoire de la Ville de Luxembourg et des communes de Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Junglinster, Niederanven et Sandweiler.

3. Approbation de la convention entre la commune de Sandweiler et la société coopérative "EnerCoop Syrdall" ayant pour objet la mise à disposition de la surface de la toiture de la nouvelle école fondamentale/maison relais, sise à Sandweiler, 3, rue Nicolas Welter, pour l'installation de panneaux photovoltaïques.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention entre la commune de Sandweiler et la société coopérative "EnerCoop Syrdall" ayant pour objet la mise à disposition de la surface de la toiture de la nouvelle école fondamentale/maison relais, sise à Sandweiler, 3, rue Nicolas Welter, pour l'installation de panneaux photovoltaïques.

betreiben zu können.

Bedingt durch die große Hitze die derzeit herrscht, sind die Temperaturen in den Schlafräumen zu hoch. Momentan liegen sie bei 30 Grad. Das Gesundheitsministerium empfiehlt dagegen eine Raumtemperatur von unter 20 Grad. Der Schöffenrat hat den Bericht des Gesundheitsministeriums zur Kenntnis genommen und ist sich bewusst, dass etwas unternommen werden muss.

Die Eltern haben eine Petition eingereicht, die die Installation von einer Klimaanlage in der Kindertagesstätte fordert. Der Schöffenrat ist jedoch der Ansicht, dass diese Lösung eventuell nicht ausreichend ist. Wenn die Hitze nicht nur durch die Fenster der Schlafräume eindringt, müssen in der Tat andere Maßnahmen ergriffen werden.

Deshalb hat der Schöffenrat die Beraterfirma "Progroup" beauftragt, das gesamte Gebäude zu analysieren und Vorschläge zu machen, wie die Temperatur im ganzen Gebäude gesenkt werden kann.

b) Die 4 SIAS-Gemeinden haben Informationsversammlungen organisiert um den Bürgern die "EnerCoop Syrdall" vorzustellen. Die verschiedenen Versammlungen waren in allen Gemeinden gut besucht.

Jeder Bürger hat die Möglichkeit sich mit dem Kauf von einem oder mehreren Anteilen in der Kooperative zu beteiligen. Insgesamt werden 600 Anteile verkauft zu je 500 € pro Anteil.

2. Stellungnahme des Gemeinderats zum Vorentwurf der großherzoglichen Verordnung zur Ausweisung des Schutzgebiets von nationalem Interesse als Naturschutzgebiet und Landschaftsschutzgebiet, der Zone "Gréngewald" gelegen auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg sowie der Gemeinden Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Junglinster, Niederanven und Sandweiler.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine befürwortende Stellungnahme für die Ausweisung eines Schutzgebiets von nationalem Interesse in Form eines Naturschutzgebiets und einer geschützten Landschaft der Zone "Gréngewald" auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg und den Gemeinden Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Junglinster, Niederanven und Sandweiler abzugeben.

3. Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Sandweiler und der Genossenschaft "EnerCoop Syrdall" zur Bereitstellung der Dachfläche des neuen Grundschul- / und Betreuungsgebäudes in Sandweiler, 3, rue Nicolas Welter, zur Installation von Photovoltaikmodulen.

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Sandweiler und der Genossenschaft "EnerCoop Syrdall", die die Bereitstellung der Dachfläche des neuen Grundschul- / und Betreuungsgebäudes in Sandweiler gelegen, 3, rue Nicolas Welter, für die Installation von Photovoltaikmodulen zum Gegenstand hat.



4. Vote d'un crédit spécial pour l'acquisition d'un abribus pour le nouvel arrêt d'autobus près de la "Cargolux".

Le conseil communal décide à l'unanimité la création d'un nouveau crédit budgétaire de 12 000 € à inscrire à l'article 4/441/221313/99001 du budget de l'exercice 2019 pour l'acquisition d'un abribus pour le nouvel arrêt d'autobus près du bâtiment de la "Cargolux".

5. Subsidés aux associations locales et non-locales

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les subsidés aux associations locales et non locales suivants:

4. Abstimmung über einen Zusatzkredit für das Errichten einer Bushaltestelle neben dem neuen Cargoluxgebäude.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Zusatzkredit in Höhe von 12 000 € bereitzustellen, für die Errichtung eines Bushäuschens neben dem neuen Cargoluxgebäude. Der Kredit ist im Haushaltsplan 2019 unter dem Artikel 4/441/221313/99001 eingetragen.

5. Zuschüsse an lokale und nicht lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Zuschüsse für folgende lokale und nicht-lokale Vereine zu genehmigen:

Subsidés aux associations locales

1) article: 3/241/612160/99001 dépenses diverses: Subsidés aux associations crédit voté: 3 000 €

Association	Ordinaire 2018 Proposé	Subside ordinaire par catégorie	Commémoration nationale	Charte énergie-climat- environnement	Extraord. 2018 demandé	Extraord. 2018 proposé	Observations
Piwitsch a.s.b.l.	3000						
Total:	3000						

2) article: 3/320/648110/99001 P dépenses diverses: Subsidés aux associations crédit voté: 2 000 €

Association	Ordinaire 2018 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nat.	Chrëscht -maart	Encadre -ment Jeunes	Commémo. nationale	Charte énergie- climat- environ- nement	Extraord. 2018 demandé	Extraord. 2018 proposé	Observations
Sapeurs pompiers	850	450		50	150	100	50	100			
Sapeurs pompiers jeunes	500										
Total	1350	450									

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

3) article: 3/825/648110/99001 dépenses diverses: Subsidés aux associations

crédit voté:

60 000 €

Association	Ordinaire 2018 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nat.	Chrëschtmaart	Encadrement Jeunes	Comm. nationale	Charte énergie-climat-environnement	Extraord. 2018 demandé	Extraord. 2018 proposé	Observations
Bikerfrënn	350	50		50							
Elterenvereenegung	550	500	100	50	150	100		100			
Fotoclub	400										
Fraen a Mammen	400	200		50			50	100	1938,75	969	Cours de danse 50%
Guiden a Scouten	1800	500	100	50	150	100		100	2431,54	2431,54	100% pour lave-vaisselle Inventaire Chalet
Kee Kaméidi Sportsflieger	600	200		50			50	100			
Massendenger	400	550	100	50	150	100	50	100			
Œuvres paroissiales	600	350		50	150		50	100			
42% a.s.b.l.	350	450	100	50	150		50	100	789,68		Facture 2014 > refus
Total	5450	2800								3400,54	

4) article: 3/825/648110/99001 P dépenses diverses: Subsidés aux associations

crédit voté: 60 000 €

Association	Ordinaire 2018 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nat.	Chrëschtmaart	Encadrement Jeunes	Comm. nationale	Charte énergie-climat-environnement	Extraord. 2018 demandé	Extraord. 2018 proposé	Observations
DT 71 Sandweiler	1800	500	100	50	150	100		100			
DT 71 Sandweiler matériel									316,13		* Raquettes * Balles * Vandalisme hall sport >100%
DT 71 Sandweiler équipes seniors	1700										
DT71 Sandweiler équipes jeunes	1500										
DT 71 jeunes coordination									1600		
Sportfëscherverein Steebarw	550	300	100	50			50	100			
Sportfëscherverein Steebarw équipe seniors	100										
TC Sandweiler	1180	100				100					



TC Sandweiler équipes jeunes	4500										
TC Sandweiler équipes seniors	3400										
TC Sandweiler matériel											
Union Sportive Sandweiler	2950	400	100	50	150	100					
Union Sportive Sandweiler matériel											
Union Sportive Sandweiler Equipes jeunes	3750										
Union Sportive Sandweiler Eq. seniors	1800										
Union Sportive Sandweiler Coordination jeunes									4500		
Badminton	700	450	100		150	100		100			
Badminton matériel									3000	600	25e anniversaire 2018 Plumiers? refus
Badminton équipes jeunes	2250										
Badminton équipes seniors	1400										
Badminton jeunes coordination										1500	
Squash Club	700										
Squash Club équipes	3500										
Angels Squash	100										Subside de démarrage (1 ^{ère} année)
Total	32080	1750								6600	

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

5) article: 3/890/648120/99001 dépenses diverses: Subsidés aux associations

crédit voté: 30 000 €

Association	Ordinaire 2018 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nat.	Chrëscht-maart	Encadre-ment Jeunes	Comm. nationale	Charte énergie-climat-environnement	Extraord. 2018 demandé	Extraord. 2018 proposé	Observations
Enrôlés de Force	350	100		50			50				
Amis de la Fleur	700	200		50			50	100			
Cercle avicole	700	300		50		100	50	100			
Total	1750	600									

6) article: 3/890/648120/99001 dépenses diverses: Subsidés aux associations

crédit voté: 30 000 €

Association	Ordinaire 2018 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nat.	Chrëscht-maart	Encadre-ment Jeunes	Comm. nationale	Charte énergie-climat-environnement	Extraord. 2018 demandé	Extraord. 2018 proposé	Observations
Chorale Ste Cécile	2250	450	100	50	150		50	100			
Chorale Ste Cécile ex. dirigeant										620	
Fanfare Sandweiler	2910	300		50		100	50	100			
Fanfare Sandweiler ex. dirigeant										620	
Fanfare Sandweiler ex. matériel									1431,29 2855,18 550,07	2418	50% de * Uniforme * Armoire pour partitures * Flûte
Fanfare dirigeant jeunes									2400	2400	
Santwilre	1360	200		50			50	100			
Total :	6520	950								6058	

Associations locales (totaux):

Subsidés ordinaires	50 150,00 €
Subsidés extraordinaires	16 058,54 €
Total	66 208,54 €



Subsides aux associations non-locales

Subsides 2018/ Budget 2019

article: 3/890/648120/99001 P dépenses diverses: Subsides aux associations

crédit voté: 30 000 €

Association	Subside ordinaire 2018 proposé	Subside extraordinaire 2018 proposé
Aide à l'enfance de l'Inde	2500	
Stëmm vun der Strooss	100	
Association des Amis des Aveugles "Cannes Blanche"	100	
Association aux Enfants handicapés du G.-D. de Luxbg.	100	
Natur a Vulleschutzliga Ieweschte Syrdall	100	
Aide au développement de santé	100	
Lux Lagos	100	
APEMH Fondation	100	
LVI Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ	100	
Alzheimer	100	
Fondation Autisme Luxembourg	100	
Fir d'Kanner a Latäinamerika	100	
PADEM	100	
Action pour un Monde Uni	100	
Multiple Sclérose Lëtzebuerg	100	
Amnesty International	100	
Cercle d'aide Luxembourg "Orphelinat Étoile de l'Espoir"	100	
Les Amis du Tibet	100	
Fondatioun Lëtzebuenger Guiden a Scouten	100	
Sécurité Routière	100	
Total	4400	

6. Acte notarié n°63.038 du 18 juillet 2019

L'acte notarié n°63.038 relatif à la vente d'une parcelle de terre labourable d'une contenance de 39 ares 60 centiares sise à Sandweiler au lieu-dit "Auf dem Raech" est approuvé à l'unanimité.

6. Notarielle Urkunde Nr. 63.038 vom 18. Juli 2019

Die notarielle Urkunde Nr. 63.038 vom 18. Juli 2019 über den Verkauf eines in Sandweiler gelegenen Ackerlandes von 39 Ar 60 Zentiar an dem Ort "Auf dem Raech" wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

7. Questions des conseillers et du public

7. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit

Informations utiles

Nützliche Informationen

Sac poubelle "BELLOO" pour un village propre Hundekotbeutel "BELLOO" für eine saubere Gemeinde

Quiconque se promène avec son chien dans les zones résidentielles est évidemment supposé éliminer lui-même correctement les déjections de son ami à quatre pattes. Malheureusement la réalité est bien différente.

Partout sur le territoire de la commune de Sandweiler se trouvent des distributeurs de sacs poubelle "BELLOO".

Nous vous rappelons de les utiliser et de vous débarrasser des déjections de votre animal dans les poubelles.

Non seulement les passants et les résidents sont de plus en plus incommodés par les excréments de chiens. Il est aussi assez désagréable pour les ouvriers communaux d'être confronté de façon permanente avec les excréments de chiens lors du nettoyage des rues ou lors de l'entretien des espaces verts.

Wer mit seinem Hund in Wohngebieten spazieren geht, der sollte auch die Hinterlassenschaften seines Vierbeiners ordnungsgemäß entsorgen - was eigentlich selbstverständlich sein sollte, passiert in der Realität leider nicht immer.

Auf dem Gebiet der Gemeinde Sandweiler befinden sich überall BELLOO Hundekotbeutelspender. Wir möchten Sie daran erinnern, diese zu benutzen und das "Geschäft" ihres tierischen Begleiters im dazugehörigen regulären Abfallbehälter zu entsorgen.

Besonders Passanten und Anwohner fühlen sich immer mehr von den tierischen Hinterlassenschaften belästigt. Auch für die Gemeindearbeiter ist es unangenehm, bei der Reinigung der Straßen oder der Pflege der Grünflächen immer wieder auf Hundehaufen zu stoßen.



Déneigement des routes Winterdienst



Conduire en cas de chute de neige et/ou de route verglacée nécessite une grande prudence. Dans le cadre du service de déneigement des routes (de novembre à mars), nous prions les habitants des rues Nic Welter, Romains et Lentz de garer leurs voitures d'un seul côté de la route. Ceci, afin de permettre aux ouvriers communaux de procéder plus facilement au déneigement et salage de ces rues et de garantir ainsi, la sécurité de la circulation.

Das Fahren bei Schneefall und/oder vereister Straße erfordert große Vorsicht. Im Rahmen des Winterdienstes (von November bis März) bitten wir die Bewohner der Straßen Nic Welter, Romains und Lentz, ihre Autos nur auf einer Straßenseite abzustellen. Dies ermöglicht den Gemeindearbeitern den Winterdienst schneller und einfacher zu erledigen, und somit auch die Verkehrssicherheit wieder schneller zu gewährleisten.



Présentation du nouveau personnel Vorstellung der neuen Mitarbeiter

Henrique Ferreira

Nous avons le plaisir de vous présenter Henrique Ferreira, 37 ans et résident à Bous. Henrique occupe le poste de secrétaire du service technique depuis le 1^{er} août 2019 et est doté d'un diplôme de fin d'études secondaires techniques en division administrative et commerciale. Ayant une expérience professionnelle de 14 ans, il a travaillé pendant 3 ans en tant que secrétaire dans une maison d'édition de presse, 9 ans en tant que directeur des ventes d'une agence immobilière et 2 ans en tant qu'assistant de direction dans un groupe de crèches et foyers de jour. Nous lui souhaitons la bienvenue et beaucoup de satisfaction dans son travail.

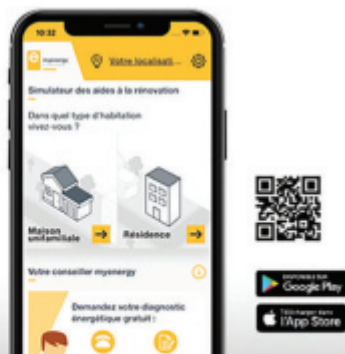
Wir freuen uns, Ihnen Henrique Ferreira vorzustellen, neuer Mitarbeiter unserer Gemeinde. Henrique ist 37 Jahre alt und wohnhaft in Bous. Er ist seit dem 1. August 2019 als Sekretär des technischen Dienstes der Gemeinde eingestellt worden und hat ein Abschlusszeugnis des technischen Sekundärschulunterrichts in Verwaltung und Handel. Mit einer Berufserfahrung von 14 Jahren arbeitete Henrique drei Jahre als Sekretär in einem Presseverlag, neun Jahre als Verkaufsleiter einer Immobilienagentur und zwei Jahre lang als Direktionsassistent in einer Gruppe von Kindergärten und Kindertagesstätten. Wir heißen ihn willkommen und wünschen ihm viel Erfolg in seiner neuen Tätigkeit.



Simulez le montant de vos aides à la rénovation avec myrenovation

- myrenovation est la nouvelle application de myenergy qui vous permet de simuler le montant des aides étatiques et communales pour votre projet de rénovation énergétique.
- L'application reprend l'ensemble des démarches nécessaires pour l'octroi des aides et pour le préfinancement de votre projet.
- Ce simulateur bien pratique vous donne par ailleurs des informations précieuses sur l'utilisation des énergies durables, la thématique la rénovation énergétique durable ainsi que de la mobilité électrique.

L'application myrenovation est téléchargeable gratuitement en français, allemand et anglais.



8002 11 90

myenergy.lu

Club Syrdall Club Syrdall

Opruff un all d'Frënn vun de Wanderschong: D'Trëppelfrënn Syrdall 50+ sichen fläisseg Féiss (Natur/Erlebnis)

D'Trëppelfrënn Syrdall 50+ treffen sech all Dënschden. Den **1. Dënschden am Mount** gi si ee ganzen Dag ob den Tour. Fir d'Mëttegiessen siche si sech dann ee gudd Restaurant aus deen op hirem Tour leit. Am Summer huele si awer och ganz gär ee Picknick mat a loossen sech do nidder, wou et hinnen gutt gefält. **Déi aner Dënschdeger** starte si Mëttes um 14 Auer. D'Tier sinn fir geüübt Wanderer! Ee Minimum vun 12-14 km ginn ëmmer zeréck geluecht an d'Weeër sinn vu mëttelschwéier bis schwéier. Sou ass eng gutt Konditioun eng wichteg Viraussetzung. D'Information zum Treffpunkt fir den Depart, gëtt iwwer een Verdeelermail un all d'Kollegen matgedeelt. D'Depart'en sinn ëmmer op ënnerschiddleche Plazen hei am Land oder am noen Ausland. Dir hutt Loscht fir bäi hinnen mat ze trëppelen an a geselleger Ronn deen een an nach vill aner Kilometer ze goen? Da mellf iech bäi eis!

Mir sichen interesséiert Leit fir e Schach an e Petanqueskurs

Dir hutt Loscht Schach ze spillen a hutt keen deen Ären Interessi deelt? Oder dir hutt soss emol Petanque gespillt a géift dësen Hobby nees gären opliewen loossen? Da mellf iech bei eis. Mir sichen Leit déi drun interesséiert sinn gemeinsam een Schachgrupp opzebauen genee wéi och ee Grupp deen zesumme Petanque spille geet. Wéi genee dat soll ausgesinn, géinge mer ganz gäre mat iech zesumme kucken an opbauen, jee nodeems wivill Interessi besteet a wéi eng Ideeën ob den Dësch kommen.

Konferenz /Conférence: Testament (Information / Beratung / Prävention)

Aber wie genau sollte man so ein Testament aufsetzen? Gibt es verschiedene Arten von Testamenten? Was muss beachtet werden was die Form des Dokumentes angeht. Wie soll der Inhalt aussehen? Geht es um nationales oder internationales Vermögen? Wie sieht es aus mit dem Ehevertrag? Und was besagen die neuen EU-Regeln über dieses Vorhaben? Maître Christine Doerner wird uns in Ihrem Vortrag viele Informationen mitteilen und gerne Ihre Fragen zum Thema beantworten.

Gratis Vortrag in Niederanven auf Luxemburgisch (Anmeldung bis zum 11.11.2019)

Wann: Dienstag, den 19.11.2019 um 18:30 Uhr

Treffpunkt: Im Foyer vum Centre Polyvalent "A Schommesch" 18, rue d'Ernster, L-6977 Oberanven

Gratis Vortrag in Weiler-la-Tour auf Luxemburgisch (Anmeldung bis zum 21.11.2019)

Wann: Montag, den 02.12.2019 um 18:30 Uhr

Treffpunkt: Centre Culturel "An Huef" 7, rue du Schlammestee, L-5770 Weiler-la-Tour

Sollten Sie nicht an der Aktivität teilnehmen können, so melden Sie sich unbedingt bei uns ab. Auch für "gratis" Aktivitäten bestehen Wartelisten und so kann ein anderer Teilnehmer ihren Platz einnehmen.

Kreativ Hänn

Patchwork, Heekelen, Strécken, Stoffstempelen, a Villes méi... Ärer Kreativitéit si kéng Grenze gesaat. Waat och ëmmer Dir vu kreativem Projet am Kapp hutt oder och schon am gaang sidd zë realisieren, kommt bäi eis, a geselleger Ronn mëcht alles duebel esou fill Freed. Jideree bréngt daat vun doheem mat, wou ee grad dru schafft. Iwwert d'Kreativitéit an de Spaass um Schaffen entsteet ee flotten Austausch a bestëmmt och déi éng oder aner nei Idee a flotte Virschlag. Mat eisen färdegen Arbëchten ënnerstëtze mir regelméissig deen een oder aneren soziale Projet. An och hei sin Är Ideeën a Virschléi herzlich wëllkom. Mir treffen eis ëmmer de lëschte Mëttwoch am Mount, op neier Adress zu Moutfort nieft dem Centre Culturel a mir gingen eis freeën lech an eiser Ronn begréissen ze kënnen.

Wann: All zweeten an all lëschte Mëttwoch am Mount (gratis) 9.10., 30.10., 13.11., 27.11., 11.12.

Auerzait: 14:30 - 17:30 Auer **Treffpunkt:** Centre Culturel zu Moutfort Rue de Medingen, L-5335 Moutfort

D'Kreativ Hänn sinn dest Joër ob verschiddeenen Chreschtmäert mat engem Stand präsent a verkafen hir selwer gemachten .

Wéini?	17. November	Roud Kraiz Bazar
	27. November	Bazar Foyer de Jour Sandweiler Syrdall Heem
	30. November	Adventsbaraz CIPA Gréngewald Niederanven
	06-07. Dezember	Adventsbaraz Moutfort

Fir weider Renseignementer, Froen oder wann dir eis Broschüre wellt geschéckt kréien dann mellf iech bei eis.



CLUB SYRDALL
1, Square Peter Dussmann • L-5324 Contern
Tél. 26 35 25 45 • GSM 621 768 551 • Fax 26 35 25 46
E-Mail: syrdall@clubsyrdall.lu



Tour du Duerf 2019 Tour du Duerf 2019

Platz	Gemeinde/Region	Gesamte km	km/ Einwohner*in	Teilnahme	kg CO ₂	Platz
48	Sandweiler im Gemeindeverband SIAS	1.051	0,29	9	149	2

Pour la sixième année consécutive, entre le 10 et le 30 septembre, la campagne TOUR du DUERF a été organisée par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverband, et notre commune y a participé.

L'objectif déclaré de la campagne était de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. Ensemble avec les membres du conseil communal et des commissions consultatives, les citoyens étaient appelés à découvrir la réalité du vélo pour prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune.

Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composaient des équipes avec les habitants de leur commune. Il s'agissait de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pour se rendre au travail ou pendant les heures de loisir, en équipe ou individuellement. Pendant ces trois semaines, 9 cyclistes de Sandweiler répartis dans 4 équipes ont parcouru 1 051 km et économisé ainsi 149 kg de CO₂.

Parmi les cyclistes figuraient également 2 membres du conseil communal.

Cette année, le SIAS y a également participé en tant que région. Les communes de Niederanven, Schuttrange et Sandweiler ont ensemble, avec 15 équipes, parcouru au cours de cette période 8 520 km.

Au niveau national, durant ladite période, plus que 1 700 cyclistes venant de 71 communes luxembourgeoises inscrites ont surmonté une distance de plus que 303 000 km. Le collège échevinal remercie tous les habitants pour leur participation.

Im Zeitraum vom 10. bis zum 30. September organisierte das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverband bereits zum 6. Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und die Gemeinde Sandweiler hat sich aktiv beteiligt.

Hauptziele der Kampagne waren alle BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung und Radverkehrsplanung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. KommunalpolitikerInnen und BürgerInnen sollten "erfahren", was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein.

Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radelten in Teams, zusammen mit anderen EinwohnerInnen der Gemeinde. Innerhalb von 3 Wochen sammelten sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team.

Im besagten Zeitrahmen wurden von 9 Sandweiler Radfahrern in 4 Teams 1 051 km zurückgelegt und dabei 149 kg CO₂ eingespart.

Unter den Radfahrern waren auch 2 Mitglieder aus dem Gemeinderat.

Neu war dieses Jahr, dass der SIAS sich als Region angemeldet hat. Die Gemeinden Niederanven, Schuttrangen und Sandweiler sind während dieser Zeit mit 15 Teams, 8 520 km mit dem Rad gefahren.

Landesweit wurden im besagten Zeitrahmen in 71 Gemeinden von über 1 700 Radfahrern mehr als 303 000 km auf dem Fahrrad bewältigt. Der Schöffenrat dankt allen Einwohnern für ihre Teilnahme.

Gemeinde/Region	Land	Von/Bis	Kilometer	kg CO ₂
Niederanven im Gemeindeverband SIAS	Lux.	10.09. - 30.09.2019	3 482 km	494
Sandweiler im Gemeindeverband SIAS	Lux.	10.09. - 30.09.2019	1 051 km	149
Schuttrange im Gemeindeverband SIAS	Lux.	10.09. - 30.09.2019	1 586 km	225
SIAS	Lux.	10.09. - 30.09.2019	8 520 km	1 210

S.A.R. le Grand-Duc visite Schlammwiss-Brill

S.K.H. der Großherzog besucht Schlammwiss-Brill

Le 27 juin, dans le cadre de son haut patronage, S.A.R. le Grand-Duc Henri a visité les réserves naturelles de natur&ëmweilt Fondation Hëllef fir d'Natur, dans les communes de Betzdorf, Niederanven et Schuttrange, au lieu-dit de la Schlammwiss et du Mensder Brill.

Monsieur Patrick Losch, président de natur&ëmweilt Fondation Hëllef fir d'Natur a accueilli, S.A.R le Grand-Duc et Madame Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement à Mensdorf, au Brill, devant le nouvel étang d'une surface de 5000 m²: "Cactus Weier", un projet réalisé en partenariat avec Cactus SA. Dans 2 ans, le sentier didactique existant sera valorisé sur le thème de l'eau, en vue de le sensibiliser à la biodiversité de cet habitat naturel particulier.

Accompagné des bourgmestres de chaque commune traversée et des représentants des partenaires de natur&ëmweilt Fondation Hëllef fir d'Natur, le groupe a pu découvrir le temps de cette promenade, les projets de protection de la nature réalisés: le pâturage extensif, la renaturation de la Syre, la richesse écologique des étangs, ou encore la biodiversité des habitats des zones humides.

La visite s'est ensuite achevée à la station de baguage de la Schlammwiss, qui fête cette année ses 50 ans. Il s'agit d'un site ornithologique majeur où séjournent des milliers d'oiseaux en période de migration, et où nichent plusieurs espèces d'oiseaux rares inféodées à ces roselières

La visite annuelle a une fois de plus permis de constater, sur le terrain, le travail effectué en vue de maintenir la biodiversité au Luxembourg. Depuis 2008, S.A.R. le Grand-Duc soutien natur&ëmweilt Fondation Hëllef fir d'Natur par son Haut Patronage. La faune et la flore, est l'héritage naturel des générations futures. Les réserves naturelles d'aujourd'hui permettront de léguer une nature utile aux générations futures. S.A.R. a félicité également

Am 27. Juni besuchte S.K.H. Großherzog Henri im Rahmen seiner Schirmherrschaft die Naturschutzgebiete der natur&ëmweilt Stiftung Hëllef fir d'Natur in den Gemeinden Betzdorf, Niederanven und Schuttrange, den Schlammwiss und der Mensder Brill, im Syre-Tal.

Herr Patrick Losch, Präsident der natur&ëmweilt Stiftung Hëllef fir d'Natur, begrüßte S.K.H. den Großherzog und Frau Carole Dieschbourg, Umweltministerin in Mensdorf, Brill, vor dem neuen Teich mit einer Fläche von 5000 m²: "Cactus Weier", ein Projekt, das in Zusammenarbeit mit Cactus SA realisiert wurde. In zwei Jahren wird der bestehende Lehrpfad zum Thema Wasser gefördert, um das Bewusstsein für die biologische Vielfalt dieses besonderen natürlichen Lebensraums zu schärfen.

Begleitet von den Bürgermeistern jeder durchquerten Gemeinde und Vertretern der Partner der nature&ëmweilt Stiftung Hëllef fir d'Natur konnte die Gruppe die Zeit dieses Spaziergangs nutzen, um die verwirklichten Naturschutzprojekte zu entdecken: flächendeckende Beweidung, die Renaturierung von der Syre, der ökologische Reichtum von Teichen oder die Artenvielfalt von Feuchtgebieten. Der Besuch wurde dann in der Vogelberingungsstation Schlammwiss abgeschlossen, die in diesem Jahr ihr 50-jähriges Bestehen feiert. Es ist ein bedeutender ornithologischer Ort, in der sich Tausende von Vögeln während der Zugperiode aufhalten und in deren Schilfbänken mehrere seltene Vogelarten nisten.

Der jährliche Besuch hat es wieder möglich gemacht, die Arbeit zur Erhaltung der biologischen Vielfalt in Luxemburg vor Ort zu sehen. Seit 2008 unterstützt S.K.H. der Großherzog die natur&ëmweilt Stiftung Hëllef fir d'Natur durch sein Hochpatronat. Die Fauna und Flora ist das Naturerbe zukünftiger Generationen. Die heutigen Naturschutzgebiete können künftigen Generationen eine nützliche Natur



l'excellente collaboration entre les différents partenaires dans les projets de protection de la nature.

Madame Carole Dieschbourg, Ministre de l'environnement a, dans son discours, complimenté le travail de la fondation et l'importance de préserver de tel lieu. Puis, S.A.R. le Grand-Duc et les convives ont pu s'entretenir devant des rafraîchissements offerts par la commune.

hinterlassen. S.K.H. gratulierte auch zu der hervorragenden Zusammenarbeit der verschiedenen Partner bei den Naturschutzprojekten.

Frau Carole Dieschbourg, Umweltministerin, lobte in ihrer Rede die Arbeit der Stiftung und die Bedeutung der Erhaltung eines solchen Ortes. Anschließend konnten S.K.H. der Großherzog und die Gäste bei einem Erfrischungsgetränk ihre Unterhaltung weiterführen.



Totes Holz Da steckt Leben drin!

Abgestorbene stehende und liegende Bäume oder Teile davon werden als Totholz bezeichnet. Doch Vorsicht ist geboten, der Begriff ist leicht irreführend. Stirbt ein Baum ab, so zieht sofort neues Leben in ihn ein! Tote Bäume sind nicht leblos, im Gegenteil! Sie beherbergen eine der artenreichsten Lebensgemeinschaften im Wald.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement

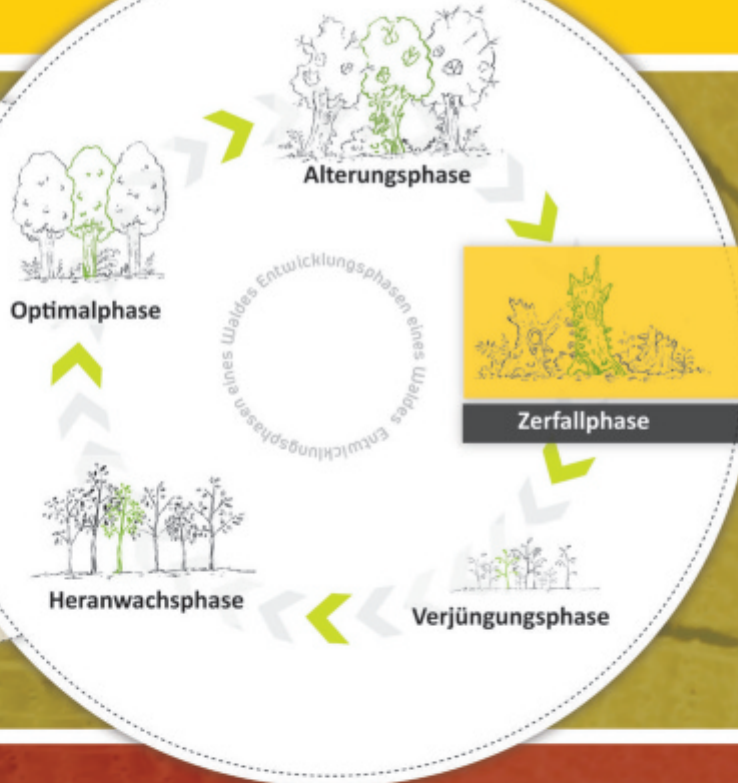
Administration des Eaux et Forêts

Die 2 häufigsten

1. Totholz bietet
Weniger als 1% der Totholz bewohnen
„gesunde“ Bäume befallen. Die meisten
befallen daher keine vitalen Bäume. Ähnlich

Das Bild des gepflegten Waldes stammt
wurde. Totes Holz gehört jedoch seit jeher
von Totholz in Wäldern kann man s

In einem unbewirtschafteten Wald kommen alle Entwicklungsphasen eines Waldes vor. Dabei gehören die Alterungs- und Zerfallsphase zum natürlichen Kreislauf eines Waldes. Da diese beiden Entwicklungsphasen im bewirtschafteten Wald nicht vorkommen, ist es umso wichtiger einige alte und tote Bäume stehen zu lassen.



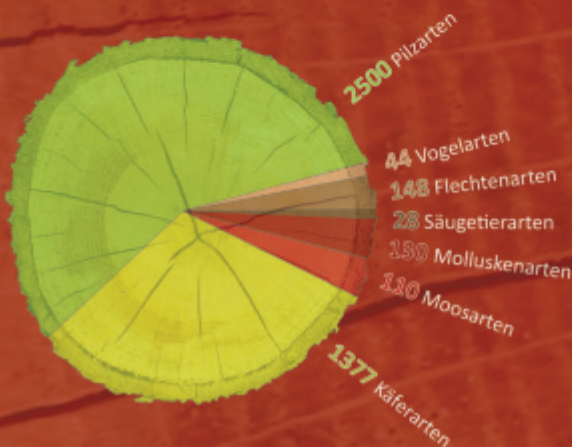
Die Zerfallphase, wichtiger Bestandteil



1. Besiedelungs- oder Pionierphase

Der durch verschiedene Umweltfaktoren geschwächte Baum ist spezifische Lockstoffe frei, die Insekten anlocken. Sogenannte wie Holzwespen oder Prachtkäfer dringen in die Rinde oder d ein und erschließen durch ihre Bohr- und Fraßtätigkeit den W Insekten und Pilze.

Arten, die auf Totholz vorkommen:



Was sind Xylobionte?

Im griechischen bedeutet „Xylos“ Holz und „Biont“ Lebewesen. Als Xylobionte werden also Holzbewohner bezeichnet.



Zierbock
Anaglyptus mysticus



Zunderschwamm
Fomes fomentarius



Weißstirn-Weißspanner
Caberia puzaria

Totholz ist nicht gleich Totholz

Grundsätzlich wird zwischen liegendem (dünne Äste) und starkem



Liegendes Totholz



Stehendes Totholz

Anteil an Totholz im...



...bewirtschafteten Wald



...unbewirtschafteten Wald

"... Unser Wald kann das Uniformie formenreich soll er bleiben oder Wirtschaftswald an sich haben, s

5 Irrtümer zum Thema Totholz!

1. Dass Schadinsekten einen Unterschlupf im Wald

Die meisten Insekten zählen zu den primären Schädlingen die in den Wäldern leben. Die meisten Insekten sind jedoch auf Totholz spezialisiert und nicht auf lebendes Holz. Es ist es auch bei uns Menschen, wo nur geschwächte Individuen von Krankheiten befallen werden.

2. Totholz im Wald sieht unordentlich aus

Das Totholz ist nicht nur noch aus einer Zeit, in der jedes Stück Holz genutzt wurde, sondern es ist ein wichtiger Bestandteil zum Erscheinungsbild der Wälder. Über die Ästhetik hinaus hat das Totholz eine große ökologische Bedeutung, dessen ökologische Bedeutung ist indes eindeutig.

2 gute Gründe Totholz in Wäldern zu belassen!



1. Lebensraum und Nahrungsquelle für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten

Jede Phase des Zerfalls ist begleitet von zahllosen Bakterien, Pilzen, Flechten, Moosen, Insekten, Vögeln und verschiedenen Säugetierarten. Sie alle nutzen das Totholz als Nahrung, Brutraum und Versteck. 20% der Fauna unserer Wälder ist vom Totholz abhängig.

2. Wesentlicher Bestandteil des Nährstoffkreislaufes von Wäldern

Bäume nehmen Nährstoffe über ihre Wurzeln und Blätter auf und verwenden sie für ihr Wachstum. Sterben die Bäume ab, so gelangen die Nährstoffe, durch die Zersetzung des Totholzes, auf natürliche Art und Weise erneut in den Waldboden, wo sie wiederum für die Entwicklung junger Bäume benötigt werden.

Die Phasen der Totholzzerstörung

 <p>1. Anfangsphase 2-3 Jahre</p> <p>Die Pionierarten nutzen den Holzkörper als Unterschlupf für weitere Insekten.</p>	 <p>2. Zersetzungsphase 10-15 Jahre</p> <p>Die eigentliche Zersetzung des Holzes beginnt. Die Rinde löst sich vom Stamm, Zweige und Äste brechen ab. Pilzgeflechte und Bakterien durchdringen das Holz und beschleunigen so den Holzabbau. Andere Insektenarten nutzen die vorhandenen Bohrgänge und schon stark abgebautes Totholz (Mulm) für ihre Larven.</p>	 <p>3. Die Humifizierungsphase mehrere Jahrzehnte</p> <p>Pilze und Bakterien bauen Pflanzenstoffe wie Zellulose und Lignin immer weiter ab und zersetzen so den Mulm letztlich zu Humus. Zudem dienen sie den Bodenlebewesen wie Milben, Würmern oder Tausendfüßlern als Nahrung, die dadurch ebenfalls zur Zerkleinerung des Holzes beitragen. Die Baumstruktur ist jetzt äußerlich nicht mehr erkennbar.</p>
--	---	---

Stolz!
Das Totholz unterscheidet sich vom lebendem und stehendem sowie zwischen dem Totholz (dicke Stämme) und dem Totholz (dünne Äste).



Schwaches Totholz (links) und Starkes Totholz (rechts).

„Totholz ist nicht ertragbar; vielgestaltig, arten- und artenreich. Etwas von Wildnis muss der Natur bleiben, sonst stirbt seine Natur vor lauter Kultur.“

Zitat aus dem Jahre 1908 vom Förster Nöbel.

2 Fragen an Lukas den Hirschkäfer

Sind Sie mit dem Hirsch verwandt? Oder warum haben Sie diesen Beinamen?

Nichts gegen Hirsche, aber ich bin ein Käfer. Sehen Sie mich an! Mein Kopf sieht allerdings wirklich aus wie das Geweih eines Hirsches. Zudem legen wir unsere Rangordnung fest indem wir ähnlich wie die Hirsche mit unserem „Geweih“, das eigentlich ein Mundwerkzeug ist, gegeneinander antreten. Daher wohl der Name.

Warum liegt Ihnen soviel am toten Holz?

Totholz ist sehr wichtig für mich und alle meine Verwandten. Denn den größten Teil unseres Lebens, so zwischen 3 und 7 Jahre, verbringen wir als Larve in totem Holz. Als voll entwickelte Käfer leben wir nur 6 bis 8 Wochen an der frischen Luft. Ich bin jetzt also schon ein sehr alter Mann, obwohl ich erst vor Kurzem aus meinem Baumstumpf gekrabbelt bin. Übrigens sind wir, und das sage ich nicht ohne Stolz, mit bis zu 7,5 cm die größte Käferart Europas.



CGDIS: le Département des pompiers volontaires

CGDIS: Den Département vun de fräiwëllege Pompjeeë

Den Département vun de fräiwëllege Pompjeeën (DPV) ënnersteet der Direction de la Coordination Opérationnelle (DCO) an ass ënner anerem zoustänneg fir de Volontariat am CGDIS an der Bevëlkerung bekannt ze maachen an nei Jugendpompjeeën a Pompjeeën ze rekrutéieren an och de CIS'en a GIS'en dobäi ze hëllefen nei Leit ze fannen.

Den DPV ass den Uspriechpartner fir all déi Fräiwëlleg am CGDIS bei hire Froen.

Am Laf vum Joer krut den DPV zwee weider Mataarbechter bäi an d'Equipe besteet elo aus dem:

Jean-Jacques Schroeder, chef de Département, fräiwëllege Pompjee am CIS Beetebuerg

Max Weisgerber, agent administratif, fräiwëllege Pompjee am CIS Esch/Uelzecht

Jeffrey Weyer, agent administratif, fräiwëllege Pompjee am CIS Kayl-Téiteng

Déi dräi Mataarbechter vum DPV waren alleguer Jugendpompjee oder an der Jugendleitung aktiv a sinn an hire CIS'en nieft anere Funktiounen och all souwuel am SAP Beräich, wéi am Incendie-Sauvetage engagéiert.

Bei Froen, Ureegungen an Doleancë kënt Dir den DPV gäre kontaktéieren:

☎ 49 771-23 32

✉ volontariat@cgdis.lu



Jeffrey Weyer, Jean-Jacques Schroeder, Max Weisgerber

Corps grand-ducal d'incendie et de secours

1, rue Robert Stümper

L-2557 Luxembourg

☎ +352 49771 2332

✉ volontariat@cgdis.lu

www.cgdis.lu

Établissement public

R.C.S. LUXEMBOURG J64

Matricule national: 2018 52 000 36



Bei de Pompjeeë
gefält mir den
Teamgeesch an
de Fait dass Hand
an Hand geschafft
gëtt fir deene Leit
ze hëllefén déi an
Nout sinn.



André. 32 Joer, bestuet. Beruff: Ekonomiesprofesser. Fräiwëllege Pompjee am CIS Péiteng.

Bass du un engem aussergewöhnlechen Hobby interesséiert? Da géff fräiwëllege Pompjee am CGDIS!

Weider Informatiounen:

-  volontariat@cgdis.lu
-  Tel 49771-2332
-  www.112.lu
-  Oder bei dengem lokalen
Centre d'Incendie et de Secours



Actualités de la crèche Neuigkeiten aus der Kindertagesstätte



Une carte postale pour la crèche Piwitsch Eng Postkaart fir Crèche Piwitsch

Dans le cadre du projet plurilingue, nous avons invité les parents et éducateurs à nous envoyer une carte postale de leur destination de vacances. Le projet a débuté en avril. Le but de cette action était d'introduire la diversité des pays au sein de notre crèche et de discuter avec les enfants des différentes langues parlées en crèche. Nous avons chanté en différentes langues, avons cherché le pays en question sur notre globe, etc. Les enfants ont été ainsi motivés à communiquer sur les cartes et ont en même temps, mis en avant leurs langues maternelles.

Ainsi, notre hall d'entrée est bien décoré avec cette "guirlande des langues" et d'autres cartes postales nous parviennent encore régulièrement.

Merci aux parents, aux grands-parents et au personnel de la crèche pour leurs nombreuses cartes et les souvenirs de leurs vacances qu'ils ont bien voulu partager avec nous. La valorisation des langues d'origine est un thème qui nous tient à cœur.

Am Kader vum Projet plurilingue hu mir ab Abrëll Elteren a Personal invitéiert eis eng Postkaart aus hirer Vakanz ze schécken. Mat Hëllef vun dëse ville Kaarten, aus den ënnerschiddlechste Länner ass dëst Thema mat de Kanner an der Crèche opgegraff ginn. Et ass iwwert déi verschidde Länner a Sprooche geschwat ginn, et sinn och Lidder an de Sprooche vun de Kaarte gesonge ginn, oder et ass sech um Globus ugekuckt gi wou dat beträffend Land läit.

De ganzen Aganksberäich ass mat dëser "Sproohegirland" dekoréiert, déi ëmmer nach wësst, a Kanner sinn all Dag nees virwëtzeg ze kucken ob hir Kaart schonn ukomm ass, fir vun hirer Vakanz ze zielen, esouguer Bomi a Bopien hunn eis Kaarte geschéckt. Duerch dëse Projet konnten d'Mammesprooche vun eise Kanner valoriséiert ginn.

E grouse Merci u jiddereen dee matgemaach huet! Et huet eis gefreet dass Dir Är Vakanzenerënnerunge mat eis gedeelt hutt!

Crèche Piwitsch

2, rue de Contern
L-5215 Sandweiler

☎ 35 69 49 - 41

☎ 35 69 49 - 36

✉ creche@sandweiler.lu



Actualités de la maison des jeunes Neuigkeiten aus dem Jugendhaus

La maison des jeunes a fêté ses 10 ans 10 Joer Jugendhaus

La maison des jeunes de Sandweiler a ouvert ses portes pour la première fois en 2009. Le 29 juin, nous avons saisi cette opportunité pour souffler les bougies à l'occasion de ses 10 ans d'existence et ceci, sous la devise: divertissement et joie. Les résidents de la commune ont pu visiter les lieux et se faire une idée des activités de la maison des jeunes autour d'un verre et de quoi calmer la petite faim. Nous n'avons pas manqué d'animations: en plus de nos jeunes chanteurs talentueux, nos visiteurs ont également eu l'occasion de jouer au squash. En effet, un entraîneur et un terrain de squash mobile étaient à leur disposition. Ils ont également pu tester le nouveau sport, le teqball. Les plus petits ont pu se divertir avec un château gonflable et du facepainting.

Le gâteau d'anniversaire a été découpé après le discours de notre bourgmestre, Simone Massard-Stitz et un DJ a ensuite assuré l'ambiance nécessaire pour le reste de la soirée.

Nous remercions tous ceux qui ont participé aux différents projets tout au long de ces années.

Am Joer 2009 huet Jugendhaus Sandweiler déi éischte kéier seng Dieren opgemaach. Mir hunn déi Geleeënheet genotzt an dëst Joer 10 Joer Jugendhaus Sandweiler geféiert. Den Nomëtteg vum 29. Juni stoung ënnert dem Motto vu Spaass a Freed. Bewunner aus der Gemeng konnte sech bei engem Häppchen an engem Gedränk e Bild vum Jugendhaus a vun der Aarbecht mat de Jonke maachen. Nieft eis jonke Gesangstalter, haten eis Visiteuren och d'Méiglechkeet bei eis Squash ze spillen. En Trainer an en mobilt Squashfeld stoungen hinnen zur Verfügung. Des Weideren konnte si déi nei Sportart, den Teqball, austesten. Fir déi méi Kleng ënnert eis war e Sprangschlass a Gesichtsmlerei op der Plaz.

No der Ried vun eiser Buergermeeschtesch, Simone Massard-Stitz, gouf dunn de Kuch ugeschnidden. Duerno huet en DJ fir Stëmmung gesuergt.

Mir soen jidderengem Merci deen un deene verschiddene Projeten während all de Joere matgeholfen hunn.



Actualités de la maison des jeunes Neuigkeiten aus dem Jugendhaus

Fête de la musique 2019 Fête de la musique 2019

La maison des jeunes a participé cette année pour la première fois à la fête de la musique à Sandweiler, qui s'est déroulée le 20 juin. À côté de Ledé Milestone qui s'est produit sur scène, nos jeunes membres ont participé activement à cet événement en vendant des gâteaux et des "Gromperkichelcher", toujours avec le sourire et dans la bonne humeur. Le soir venu, les nuages gris se sont dissipés et de nombreuses personnes se sont jointes à la fête.

Nous avons passé un super moment de musique, de rire et de joie et remercions la commission culturelle de Sandweiler pour l'organisation de cette fête.

Dëst Joer huet Jugendhaus fir déi éischte Kéier un der Fête de la musique vum 20. Juni zu Sandweiler deel geholl. Nieft dem Ledé Milestone deen opgetrueden ass, huet d' Jugendhaus nach Gromperkichelcher a Kuch verkaf. Eis Jugendlecher hunn de ganzen Dag mat vill Freed d'Leit zerwéiert. Géint der Owend hate sech déi gro Wolleke verzunn an ëmmer méi Léit hunn de Wee op d'Fête de la musique fonnt.

Et war e ganz gelungenen Owend, mat vill Freed a Spaass verbonnen. E grouse Merci un d'Kulturkommissioun vu Sandweiler fir dës Organisatioun.





Open-Air Summerbreak Concert 2019

La maison des jeunes de Sandweiler a organisé cette année la première édition du "Summerbreak". Un après-midi sous les thèmes de la musique et du divertissement. De nombreux jeunes artistes comme Forsan, Mafalda, Jast, Yadson, Mellow, Evone, Dame LX et YSBT, tous membres de la maison des jeunes, ont pu démontrer leurs talents sur scène. Le DJ Venomic s'est chargé de garder l'ambiance au top entre les performances des différents artistes.

Nous avons également organisé un atelier de graffiti lors duquel les visiteurs ont pu faire du painting sur un pot de fleur et ensuite y planter des herbes. Pizzaguy a fait en sorte que personne ne souffre de faim.

Et pour couronner le tout, la météo était de notre côté avec un magnifique soleil. Nous remercions tous les jeunes artistes qui ont fait de cet événement un moment inoubliable.

D'Jugendhaus Sandweiler huet dëst Joer fir déi éischte Kéier de Summerbreak organiséiert. En Nomëtteg dee ganz énnert dem Motto vu Musek, Spaass a Freed stoung. Vill jonk Artisten vum Jugendhaus konnten hiert Talent op der Bühn enner Beweis stellen. Nieft dem Forsan, stoung Mafalda, Jast, Yadson, Mellow, Evone, Dame LX an de YSBT op der Bühn. Den DJ Venomic huet tëschent den Optretter vun den Artisten fir gutt Stëmmung gesuergt.

D'Jugendhaus selwer huet e Graffiti Atelier fir Grouss a Kleng ugebueden, wou d'Visiteure sech konnten hiert eegen Blummendëppen sprayen a gestalten an dono mat Kraider opfëllen. De Pizzaguy huet dofir gesuergt, daat keen huet missten Honger leiden.

D'Wieder huet och matgespillt, esou dat dëse Mëtteg e gelungenen a flotten Event konnt ginn. E grouse Merci un all eis jonk Artisten.



Actualités de la maison relais Neuigkeiten aus der Maison Relais

Spillnomëtteger (vacances loisirs) Spillnomëtteger

Avec le début des vacances d'été commencent à la maison relais les "Spillnomëtteger" (vacances loisirs). Nous accueillons les enfants à partir de 14h00 du 15 au 26 juillet. Cette année, nous avons traité le thème: "Upcycling et Recycling". Le deuxième jour, nous nous sommes réparties par cycle, et sommes parties dans les rues de Sandweiler, pour ramasser les déchets. Nous voulions que les enfants prennent conscience de l'envergure du travail effectué par les ouvriers communaux pour garder nos rues propres. Chaque cycle disposait de quelques sacs poubelle pour pouvoir ramasser les ordures. Les enfants se sont lancés le défi de voir lequel d'entre eux allait en ramasser le plus. À certains moments, ça ressemblait à des enfants qui sont à la recherche d'œufs de Pâques. Les enfants ont été particulièrement choqués par la quantité de mégots de cigarettes qu'ils ont trouvés dans les rues.

Le 26 juillet, nous avons exposé nos expériences vécues lors des "Spillnomëtteger" aux parents. Nous avons installé plusieurs stands dans le centre culturel de la commune avec par exemple, des instruments que les enfants ont fabriqués eux-mêmes, des jeux à base de matériaux recyclés, ainsi qu'un défilé de mode avec du tissu également recyclé.

Mit Beginn der Sommerferien starten bei uns in der Maison Relais die "Spillnomëtteger". Vom 15. Juli bis zum 26. Juli hießen wir die Kinder ab 14:00 Uhr willkommen. Dieses Jahr handelte es sich um das Thema "Upcycling und Recycling". Am zweiten Tag teilten wir uns nach Zyklen auf und gingen durch Sandweiler um den Kindern die Arbeit zu zeigen die es benötigt die Straßen zu säubern. Deshalb nahm jeder Zyklus einige Tüten mit und sammelte alles ein was sie finden konnten. Die Kinder sahen es als Herausforderung an, wer am meisten finden konnte. Einigen von ihnen kam es auch vor wie die Suche nach Ostereiern. Was auf Unverständnis stieß, waren die vielen Zigarettenstummel die sie in der Natur fanden.

Am 26. Juli präsentierten wir unsere Erlebnisse der "Spillnomëtteger" den Eltern. Hierfür gab es verschiedene Stände im Kulturzentrum der Gemeinde, wie zum Beispiel selbst gebastelte Instrumente, Spiele aus recycelten Materialien sowie eine Modenschau aus recycelten Stoffen.





Excursion: Sennesraich Ausflug: Sennesraich

Le 23 août, nous nous sommes rendus toute la journée à Lullange au parc d'activité "Sennesraich". Un long voyage vite oublié, une fois sur place.

L'objectif de cette excursion était que les enfants puissent développer leurs cinq sens. À l'aide de différents ateliers, les enfants ont pu goûter, sentir, voir, écouter, toucher et ainsi faire appel à leurs sens. Dans l'après-midi, les enfants se sont défoulés dans l'immense parc qui dispose d'une aire de jeux ainsi que d'un labyrinthe géant.

Une expérience inoubliable pour les enfants, tout comme pour les éducateurs.

Am 23. August sind wir den ganzen Tag nach Lullingen gefahren in den Aktivitäten Park "Sennesraich". Es war eine lange Fahrt von fast einer Stunde, die jedoch schnell vergessen war aufgrund des Spaßes den die Kinder dort hatten.

Zweck unseres Besuches war, dass die Kinder mehr über ihre 5 Sinne lernen. In Form von verschiedenen Funktionsräumen hatten sie die Gelegenheit zu schmecken, zu hören, zu riechen, zu fühlen und zu sehen. Nach der Mittagspause konnten die Kinder sich in einem großen Park austoben indem sich ein Spielplatz sowie ein Labyrinth befanden. Es war eine tolle Erfahrung sowohl für die Kinder als auch für die Erzieher die sie begleiteten.

Auf der Rückfahrt sah man den Kindern den Tag dann schlussendlich an, da viele von ihnen eingeschlafen waren.



Actualités de la maison relais Neuigkeiten aus der Maison Relais



La rentrée des classes Der Schulanfang

Comme chaque année, la rentrée des classes a été bien mouvementée. Cette année un peu plus que d'habitude, étant donné que la maison relais des cycles 2 à 4, ainsi que le "Haus von de Kanner" (précoce et cycle 1) ont relevé un nouveau challenge: de nombreux changements ont été effectués, notamment en faveur des enfants plus âgés ainsi que concernant l'accueil des enfants plus jeunes dans les nouvelles salles en travaillant plus étroitement avec les enseignants du précoce et du cycle 1.

Les premières semaines se sont bien passées. Les enfants tout comme les éducateurs, se sont habitués aux changements et commencent à s'acclimater.

Der Schulanfang war wie jedes Jahr anspruchsvoll. Dieses Jahr jedoch noch etwas mehr, da wir neue Herausforderungen zu bewältigen hatten. Dies galt sowohl für die Maison Relais mit den Zyklen 2-4 als auch für das "Haus von de Kanner", der Präcoce und dem 1. Zyklus. Die Herausforderung bestand darin, dass wir Änderungen zu Gunsten der älteren Kinder vornehmen mussten und gleichzeitig die Jüngeren in den neuen Räumen willkommen zu heißen. Dies alles beruht auf einer engen Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal des Präcoce und des 1. Zyklus.

Die ersten Wochen sind gut verlaufen, die Kinder sowie die Erzieher gewöhnen sich an die Änderungen und jeder fängt an sich einzuleben.



Actualités de l'école Neuigkeiten aus der Schule



La rentrée des classes Der Schulanfang

Le lundi 16 septembre, environ 280 enfants ont repris le chemin de l'école à Sandweiler.

Petits et grands ont été accueillis dans l'amphithéâtre de l'école. Après une allocution de madame la bourgmestre, et la présentation des nouveaux enseignants, les enfants se sont rendus dans leur salle de classe accompagnés de leurs parents.

Ensuite, les parents ont eu l'occasion de boire un café et manger un croissant. Le tout était servi par l'association des parents.

Am Montag, den 16. September haben sich fast 280 Schüler wieder auf den Weg zur Schule gemacht.

Sie wurden im Amphitheater der Sandweiler Schule von der Bürgermeisterin empfangen. Nach ihrer Rede und der Vorstellung der neuen Lehrkräfte, konnten sich die Schüler in Begleitung ihrer Eltern in ihre jeweiligen Klassensäle begeben.

Danach hatten die Eltern die Möglichkeit sich mit Kaffee und Croissants zu stärken. Diese wurden von der Elternvereinigung serviert.



Actualités du service technique

Neuigkeiten vom technischen Dienst

Flex Carsharing by CFL arrive à Sandweiler Flex Carsharing by CFL kommt nach Sandweiler!

La commune de Sandweiler dispose depuis le 30 septembre 2019 du Flex Carsharing lancé par la CFL. Une voiture se trouve à votre disposition sur le parking du centre culturel de la commune. Celle-ci, doit après utilisation, être redéposée au même endroit.

Die Gemeinde Sandweiler hat seit dem 30. September das Flex Carsharing von der CFL eingeführt. Ein Fahrzeug steht Ihnen auf dem Parkplatz des Kulturzentrums der Gemeinde zur Verfügung. Dieses muss nach Gebrauch an der gleichen Stelle wieder abgestellt werden.

Flex, c'est quoi? Was ist Flex?

Flex, c'est la solution de carsharing partout à Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport public. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien. Vous ne payez que pendant le temps de réservation de la voiture ainsi que par kilomètre parcouru. Inscrivez-vous et récupérez votre carte Flex à un guichet CFL au choix ou à la Mobilitészentral. Réservez votre voiture à chaque occasion via le site internet: www.flex.lu, l'application mobile ou par téléphone.

Flex ist die Carsharing-Lösung für ganz Luxemburg, mit einem qualitativen Fahrzeugangebot an vielen Stationen, welche größtenteils an das öffentliche Verkehrsnetz angeschlossen sind. Flex ist die nachhaltige Mobilitätslösung für den Alltag. Sie bezahlen nur für die gebuchte Zeit und pro gefahrenem Kilometer. Registrieren Sie sich und holen Sie Ihre Flex-Karte an einem CFL-Schalter Ihrer Wahl oder in der Mobilitätszentrale ab. Buchen Sie Ihr Auto für jeden Anlass übers Kundenportal: www.flex.lu, die App oder per Telefon.

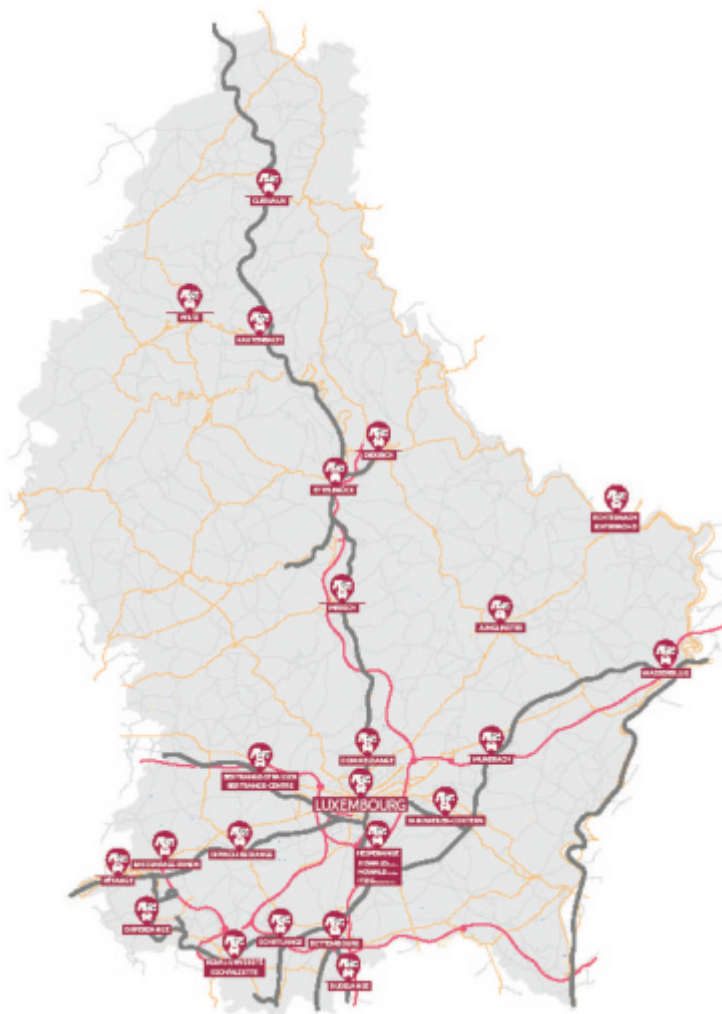
Une question ou besoin d'aide avec la voiture?

Appelez le Flex-Servicecenter, disponible 24/7 au (+352) 2883 3882

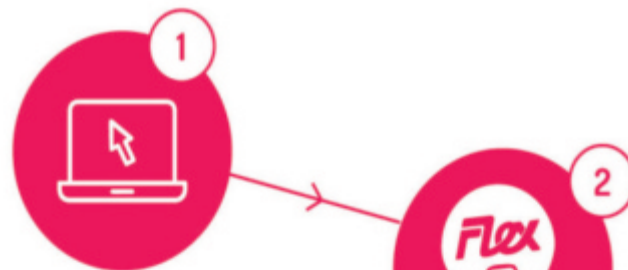
Sie haben eine Frage oder brauchen Hilfe?

Rufen Sie den Flex-Servicecenter an, 24/7 erreichbar unter (+352) 2883 3882.





Comment ça fonctionne ?



1
Réservez Flex via App,
flex.lu ou FLEX-
Servicecenter



2
Choisissez
l'emplacement
du véhicule



3
Rendez-vous à
pied, en bus, en
train ou à vélo
jusqu'à votre
véhicule FLEX



4
Tenez la carte
devant le lecteur
prévu à cet effet



5
Appuyez sur
le bouton de
démarrage



<p>FLEX Basic Frais mensuels 0,00 €</p> <p>par heure 3,80 € par kilomètre 0,45 €</p>	<p>FLEX Gold Frais mensuels 20,00 €</p> <p>par heure 2,80 € par kilomètre 0,40 €</p>	<p>FLEX Gold+ Frais mensuels 10,00 €</p> <p>par heure 2,80 € par kilomètre 0,40 €</p>
<p>Tarif de nuit (22-6h) par heure 1,60 € par kilomètre 0,45 €</p>	<p>Tarif de nuit (22-6h) par heure 0,00 € par kilomètre 0,40 €</p>	<p>Tarif de nuit (22-6h) par heure 0,00 € par kilomètre 0,40 €</p>

FLEX Gold: Profitez des tarifs extrêmement bas.

FLEX Gold+: Frais mensuels réduits grâce à votre abonnement pour les transports en commun.

A young girl with two braids is dressed in a black police uniform, including a cap with 'POLICE' written on it. She is blowing a whistle. The background is a light-colored wall. There are red and blue arrow graphics in the corners.

POLICE



LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,

**OCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:
OPGEPASST OP TRICKDÉIF ODER FALSCH POLIZISTEN!
LOOST KENG FRIEM LEIT AN ÄR WUNNENG ERAN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG 



Dissolution: Fraen a Mammen Auflösung: Fraen a Mammen

L'association "Fraen a Mammen Sandweiler" a cessé son activité, le club s'est dissout.

Après que plusieurs membres de l'association se sont retirés du comité d'administration pour des raisons d'âge, leur nombre a fortement diminué de sorte, qu'un travail raisonnable ne pouvait plus être garanti.

Plusieurs appels aux membres pour se joindre activement au conseil d'administration sont restés sans succès. Par conséquent, une "assemblée générale extraordinaire" a été convoquée le 21.05.2019 afin de discuter sur l'avenir de l'association.

Plus de 30 membres intéressés ont suivi cette invitation. Aucun membre n'a cependant souhaité siéger au conseil. Il a de ce fait été décidé ensemble, de dissoudre l'association après 40 ans d'activités.

Le solde du fonds est réparti conformément aux statuts à trois organismes de bienfaisance reconnus:

- ☑ 1 000 € pour Office Social Syrdall
- ☑ 1 500 € en Cent Buttek Beetebuerg
- ☑ 1 500 € pour Wäertvollt Liewen e.V.

Le montant restant sera transféré à l'église de Sandweiler pour des décorations florales.

La vice-présidente Tessy Watgen a remercié le conseil d'administration et les membres fidèles pour leurs 40 ans de bonne coopération et a invité toutes les personnes présentes à un goûter commun au "Restaurant Delicious" à Sandweiler.

Die Sektion Fraen a Mammen Sandweiler ist Geschichte. Der Verein hat sich aufgelöst.

Nachdem einige Vereinsmitglieder aus Altersgründen aus dem Vorstand ausgetreten sind, konnte eine vernünftige Arbeit nicht mehr gewährleistet werden.

Auch mehrere Aufrufe an die Mitglieder dem Vorstand beizutreten und sich aktiv als Vorstandsmitglied zu beteiligen blieben erfolglos. Deshalb wurde am 21.05.2019 eine "außergewöhnliche Generalversammlung" einberufen um über die Zukunft des Vereins zu beraten.

Mehr als 30 interessierten Mitglieder sind dieser Einladung gefolgt, doch erneut zeigte sich niemand bereit, um im Vorstand mitzuarbeiten. Leider wurde daraufhin gemeinsam beschlossen die Tätigkeiten einzustellen und den einst so tatkräftigen Verein nach 40 Jahren aufzulösen.

Der Restbestand der Kasse wird gemäß den Statuten wie folgt an drei anerkannte Wohltätigkeitsorganisationen verteilt:

- ☑ 1 000 € an Office Social Syrdall
- ☑ 1 500 € an Cent Buttek Beetebuerg
- ☑ 1 500 € an Wäertvollt Liewen e.V.

Der Restbetrag wird der Sandweiler Kirche für Blumenschmuck überwiesen.

Die Vizepräsidentin Tessy Watgen bedankte sich beim Vorstand und den treuen Mitgliedern für die 40jährige gute Zusammenarbeit und lud alle Anwesenden zu einem gemeinsamen Imbiss ins "Restaurant Delicious" in Sandweiler ein.

Astuces et informations sur la protection des eaux

Tips und Informationen zum Gewässerschutz

Foto: Fassadenbegrünung und Bäume verbessern die Rückhaltung des Wasser und wirken zudem klimaregulierend

Averses violentes - promouvoir l'infiltration

Les météorologues estiment que les averses violentes seront plus fréquentes à l'avenir. Les dégâts qui en résultent ne seront pas prévisibles et pourront survenir n'importe où. De nombreuses mesures, petites et grandes, pourront néanmoins aider à atténuer leur impact. Le principal objectif est de favoriser la capacité de stockage d'eau du sol afin d'améliorer l'infiltration des eaux de pluie. Si le sol est rendu étanche par une couche de béton ou de bitume il ne peut pas assurer cette fonction. L'eau de pluie cherche alors un chemin à la surface du sol et remplit les fossés ou les ruisseaux. Selon l'endroit où surgissent les averses violentes des inondations pourront survenir en un rien de temps. Les stations d'épuration sont également rapidement surchargées par les quantités d'eau de pluie.

Ainsi, il est très important de promouvoir la capacité de retenu du sol et de son effet tampon.

Aussi les ménages sont sollicités d'entreprendre des mesures:

- ☑ Jardins et zones vertes: un jardin riche, structuré et à caractère naturel avec des arbres et buissons retient beaucoup plus d'eau qu'un jardin monotone couvert de pierres.
- ☑ Arbres et buissons freinent l'impact des gouttes d'eau de pluie.
- ☑ Décacher des surfaces: Des entrées ou parking peuvent-ils être couverts par des revêtements perméables? Prévoir des alternatives au béton et à l'asphalt.
- ☑ Végétaliser les toits et les façades pour réduire l'impact des averses violentes et ralentir l'écoulement superficiel de l'eau. Ceci permet de soulager le réseau des canalisations.
- ☑ Des citernes permettent de produire des réserves d'eau, qui pourront être utilisées plus tard.

La végétalisation des façades et la présence d'arbres ralentissent l'écoulement superficiel de l'eau et ont un effet positif sur le climat.

Starkregen - Versickerung fördern!

Wetterexperten gehen davon aus, dass Starkregen zukünftig häufiger auftreten werden. Die Schäden, die hierdurch entstehen, sind nicht vorhersehbar und können jeden treffen. Es bedarf vieler kleiner und großer Maßnahmen, um die Auswirkungen zumindest abschwächen zu können.

Wichtigstes Ziel ist, das Wasser im Boden zu speichern und somit die Versickerung des Niederschlages an Ort und Stelle zu fördern. Ist der Untergrund asphaltiert, betoniert oder verdichtet, kann er diese Speicherfunktion nicht mehr erfüllen. Das Regenwasser sucht sich dann oberflächlich einen Weg und flutet Rinnen, Gräben und Bäche. Je nachdem wo der Starkregen fällt, kann es innerhalb kürzester Zeit zu Überflutungen kommen. Auch die Kläranlagen sind mit den anfallenden Regenmengen schnell überfordert. Es ist daher vor allem wichtig, die Schwammfunktion des Bodens und die damit verbundene Pufferwirkung zu fördern.

Auch Privathaushalte sollten hierzu Maßnahmen ergreifen:

- ☑ Gärten und Grünflächen: Ein üppiger, naturnaher Garten mit Bäumen und Sträuchern kann deutlich mehr Niederschlag aufnehmen als beispielsweise ein mit Steinen zugemauertes Ziergarten.
- ☑ Bäume und Sträucher bremsen den Aufprall und die Kraft des Regens ab.
- ☑ Flächen entsiegeln: Können Einfahrten und Stellplätze zurück gebaut oder umgestaltet werden? Wassergebundene Wegedecken oder Gittersteine sind Alternativen zu Asphalt oder Beton.
- ☑ Muldenstrukturen im Gelände sowie Dach- und Fassadenbegrünungen halten Regenmassen, bremsen den Oberflächenabfluss und entlasten die Kanalisation.
- ☑ Fässer und Zisternen speichern das wertvolle Regenwasser für spätere Nutzung.

Partenariat de cours d'eau Syr natur&émwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur
Pour des informations complémentaires sur la Syr et la protection des cours d'eau:
www.partenariatsyr.lu



Détection de la mante religieuse à Sandweiler Nachweis der Gottesanbeterin in Sandweiler

Le 7 juillet 2019, une promenade naturaliste organisée par la Commission de l'aménagement du territoire, de l'environnement, du développement et des transports de la commune de Sandweiler a conduit un groupe de 15 personnes à travers prés et champs dans la commune.

Doris Bauer de la Station biologique du SIAS a donné des explications sur les particularités des différents biotopes et espèces végétales.

La randonnée s'est terminée par la visite d'un terrain au lieu-dit 'Millangslach'. Après la renaturation de cet ancien site de décharge, un habitat intéressant avec des haies et des prairies s'est développé au fil des ans. Une gestion adéquate vise à créer un habitat riche en espèces végétales et à offrir un refuge à de nombreux animaux, par exemple des insectes et des oiseaux.

Lors de cette visite les visiteurs ont pu faire une découverte remarquable: la mante religieuse (*Mantis religiosa*), en luxembourgeois: Quisel, s'est déjà établie sur ce site. Cette espèce de mante religieuse est plus fréquente au Luxembourg depuis 2004, d'abord dans la région du Minette et de plus en plus aussi dans la région de la Moselle. Elle reconnaît facilement aux longues pattes antérieures avec lesquelles elle attrape ses proies. Les femelles atteignent une longueur allant jusqu'à 7,5 cm et sont généralement plus grandes que les mâles. Elles préfèrent les endroits chauds avec des arbustes individuels, où elles se nourrissent de sauterelles et d'autres insectes. Les 150 à 300 œufs sont pondus sur des plantes ou des pierres au printemps, protégés par un emballage en mousse. Après trois mois, le développement d'un insecte adulte est terminé.

Grâce au pâturage régulier des moutons, la zone de Millangslach est maintenue ouverte afin qu'une végétation riche en herbes puisse s'établir, ce qui constitue un moyen de subsistance pour de nombreuses espèces animales, notamment les pollinisateurs.



Eine naturkundliche Wanderung am 7. Juli 2019, organisiert von der Kommission für Raumplanung, Umwelt, Gemeindeentwicklung und Verkehr der Gemeinde Sandweiler, führte eine Gruppe von 15 Personen über Wiesen und Felder innerhalb des Gemeindegebietes.

Doris Bauer von der Biologischen Station SIAS gab unterwegs Erläuterungen zu Besonderheiten verschiedener Biotope und Pflanzenarten.

Den Abschluss der Wanderung bildete ein Besuch einer Fläche auf der Flur "Millangslach". Nach der Renaturierung dieser ehemaligen Deponiefläche entstand hier im Laufe der Jahre ein interessanter Lebensraum mit Heckenstrukturen und Wiesen. Durch eine adäquate Bewirtschaftung soll hier ein an Pflanzenarten vielfältiges Habitat entstehen, das auch vielen Tieren, z.B. Insekten und Vögeln, Rückzugsraum bietet.

*Die Besucher konnten auf dieser Fläche eine bemerkenswerte Entdeckung machen: die Gottesanbeterin (*Mantis religiosa*), luxemburgisch: Quisel, hat sich bereits auf dem warmen Standort etabliert. Diese Fangschreckenart wird in Luxemburg seit 2004, zunächst in der Minette-Region und zunehmend auch in der Moselgegend, häufiger nachgewiesen. Sie ist leicht an den langen Vorderbeinen, mit denen sie ihre Beute fängt, zu erkennen. Die Weibchen erreichen bis zu 7,5 cm Länge und sind in der Regel größer als die Männchen. Sie bevorzugen warme Plätze mit einzelnen Sträuchern, wo sie sich von Heuschrecken und anderen Insekten ernähren. Die 150 bis 300 Eier werden durch ein Schaumpaket geschützt im Frühjahr an Pflanzen oder Steinen abgelegt. Nach drei Monaten ist die Entwicklung zum erwachsenen Insekt abgeschlossen.*

Mit Hilfe einer regelmäßigen Beweidung durch Schafe wird die Fläche "Millangslach" offengehalten, damit sich eine an Kräutern reiche Vegetation etablieren kann, die vielen Tierarten, insbesondere Bestäubern, als Lebensgrundlage dient.

Consommer durablement dans la vie quotidienne

Réparer et emprunter

Pourquoi toujours acheter du neuf ? Emprunter et Réparer peuvent être des options intéressantes. C'est un moyen de faire des économies sans devoir pour autant renoncer à des choses utiles. Si le consommateur n'emprunte des produits que lorsqu'il en a besoin, il a plus de place pour d'autres choses et a toujours ce qu'il lui faut au bon moment. L'environnement profite de la réduction des déchets superflus et les ressources naturelles sont préservées.

Sur le site www.flecken-a-leinen.lu figurent en ce moment les adresses de plus de 100 entreprises qui réparent vos appareils ou vos objets préférés, mais aussi des informations sur les endroits où emprunter des produits. C'est souvent plus avantageux que d'acheter des produits neufs, surtout si ceux-ci ne sont utilisés que de manière très irrégulière.

On distingue actuellement 12 catégories : appareils électriques, véhicules et remorques, cérémonies et fêtes, jardinage et plantation, maison et appartement, caméras et appareils optiques, vêtements et bijoux, machines et appareils électroménagers, dispositifs médicaux, meubles et vaisselle, instruments de musique, sport et jouets.

La plate-forme est coordonnée par la **SuperDrecksKüsch**®. Les partenaires sont l'Administration de l'Environnement, la Chambre des Métiers, la Chambre de Commerce, l'INDR ainsi qu'Ecotrel asbl et Oekozerter Pafendall.

RÉPARER

Réparer en vaut la peine

Autrefois, il allait de soi de réparer. Les produits étaient robustes, faciles à démonter et n'étaient pas sujets à la mode. Aujourd'hui, le client peut décider lui-même d'acheter un produit jetable à un moindre prix d'achat ou d'opter pour un produit de qualité robuste qui en vaut la peine à long terme.



A quoi doit veiller le propriétaire en cas de réparation :

- Description la plus précise possible du défaut
- Demander un devis
- Apporter si possible le mode d'emploi
- Convenir de la durée de réparation

La plate-forme offre également une rubrique „do-it-yourself“ avec des conseils sur la réparation de produits par soi-même.

EMPRUNTER

Emprunter au lieu d'acheter !

Que ce soit des outils ou des outils de jardin, comme une tondeuse ou une tronçonneuse, la remorque dont vous avez besoin à l'occasion ou une robe du soir particulière. Que ce soit dans le cadre de l'aide entre voisins ou des fournisseurs professionnels – emprunter vous permettra de faire de la place et des économies et constitue en tous les cas une forme d'utilisation collective et judicieuse de biens de consommation.



A quoi doit veiller le locataire :

- Avant de signer un contrat de prêt, lire les informations en petits caractères : L'appareil est-il assuré ? Qui répond des dommages ? Que faut-il payer en cas de dépassement de la durée du prêt ?
- L'appareil qui est prêté devrait être propre et fonctionnel et restitué dans le même état.

Comment reconnaître les magasins qui participent à l'action 'Flécken a Léinen' ?

Les magasins participants seront dotés d'un autocollant 'Flécken a Léinen'.

Une information supplémentaire :

Sur la plate-forme existante dingdong.lu, les consommateurs peuvent partager des produits et appareils – par exemple dans le voisinage.



Nachhaltig konsumieren in der Praxis Flécken a Léinen



Es muss nicht immer neu sein. Leihen und Reparieren können gute Alternativen sein. Es ist ein Weg, Geld zu sparen, ohne auf nützliche Dinge zu verzichten. Wenn der Konsument Produkte nur dann ausleiht, wenn sie gebraucht werden, hat er mehr Platz für andere Dinge und immer das Richtige zur Stelle. Der Umwelt werden so unnötige Abfallmengen erspart, Ressourcen werden geschont.

Auf der Internetplattform www.flecken-a-leinen.lu sind zurzeit über 100 Adressen von Betrieben zu finden, die Ihre Geräte oder Gegenstände reparieren, aber auch Hinweise, wo Produkte ausgeliehen werden können. Dies ist oft günstiger als neue Produkte zu kaufen, besonders dann, wenn diese nur sehr unregelmässig benutzt werden.

Es werden 12 Kategorien unterschieden: Elektrogeräte, Fahrzeuge und Anhänger, Feiern und Party, Garten und Pflanzen, Haus und Wohnung, Kameras und Optik, Kleidung und Schmuck, Maschinen und Haushaltsgeräte, Medizinische Hilfsmittel, Möbel und Geschirr, Musikinstrumente sowie Sport und Spielzeug.

Koordiniert wird die Plattform von der SuperDrecksKëscht®. Partner sind die Umweltverwaltung, Chambre des Métiers, Chambre de Commerce, INDR, sowie Ecotrel asbl und Oekozerter Pafendall.

REPARIEREN

Reparieren lohnt sich

Früher war reparieren noch selbstverständlich, die Produkte robust, leicht demontierbar und kaum Modeerscheinungen unterworfen. Heute können Sie als Kunde selbst entscheiden, ob Sie ein Wegwerfprodukt mit einem geringen Kaufpreis erstehen wollen, oder ein langlebiges qualitativ hochwertiges Produkt,

Mir si Partner bei Flécken a Léinen

www.flecken-a-leinen.lu

Mat der Ënnerstëtzung vun:

das sich auf lange Sicht bezahlt macht.

Worauf sollte der Eigentümer bei Reparaturbedarf achten:

- Möglichst genaue Beschreibung des Defekts
- Kostenvoranschlag verlangen
- Falls möglich Betriebsanleitung mitbringen
- Reparaturdauer vereinbaren



Die Plattform bietet nun auch eine *Do-it-yourself*-Rubrik mit Hinweisen zum eigenständigen Reparieren von Gegenständen.

LEIHEN

Leihen statt kaufen !

Seien es Werkzeuge oder Gartengeräte wie Rasenmäher oder Motorsäge, der gelegentlich benötigte Fahrzeuganhänger oder ein spezielles Abendkleid. Ob im Rahmen von Nachbarschaftshilfe oder von professionellen Anbietern - Leihen spart Platz und Geld und ist in vielen Fällen eine sinnvolle kollektive Nutzungsform von Gebrauchsgütern.

Worauf sollte der Mieter achten:

○ Bei Leihverträgen auf das Kleingedruckte achten: Ist das Gerät versichert ?, Wer haftet bei Schäden ?, Was kostet es, wenn die Ausleihzeit überschritten wird ?

○ Das Gerät sollte sauber und mängelfrei erhalten und auch wieder so abgeliefert werden.

Wie erkennt man Geschäfte, die bei 'Flécken a Léinen' teilnehmen ?

Teilnehmender Geschäfte sind am Aufkleber 'Flécken a Léinen' im Schaufenster erkennbar.

Und noch ein Hinweis:

Über die bestehende Plattform dingdong.lu können Menschen Produkte und Geräte teilen – etwa in der Nachbarschaft.





BIENVENUE DANS LA RÉGION GUTTLAND ! WILLKOMMEN IN DER REGION GUTTLAND!



Aux portes de Luxembourg-ville, venez découvrir un décor enchanteur, parsemé de villages de charme, d'anciennes fermes, de châteaux imposants et de magnifiques paysages naturels.

La sérénité et le calme règnent dans cette région en dépit du fait qu'elle se trouve au centre géographique du pays.

Des centaines de kilomètres de sentiers de randonnée et de pistes cyclables serpentent à travers les paysages préservés.

Venez découvrir les attractions touristiques de la région Guttland sur www.visitguttland.lu !

N'hésitez pas à nous demander nos différentes publications touristiques.

Sur notre page Facebook (Visit Guttland) vous trouvez toutes les nouveautés sur la région.

Vor den Toren der Hauptstadt befindet sich eine verwunschene Kulisse aus charmanten Dörfern mit zahlreichen restaurierten Bauernhöfen, imposanten Schlössern und geheimnisvollen Burganlagen, sowie bezaubernden Naturlandschaften.

Die Region bietet Stille und Ruhe, obwohl sie geografisch das Zentrum des Landes bildet.

Hunderte Kilometer an Rad- und Wanderwegen schlängeln sich durch die unberührten Landschaften dieses Naherholungsgebiets.

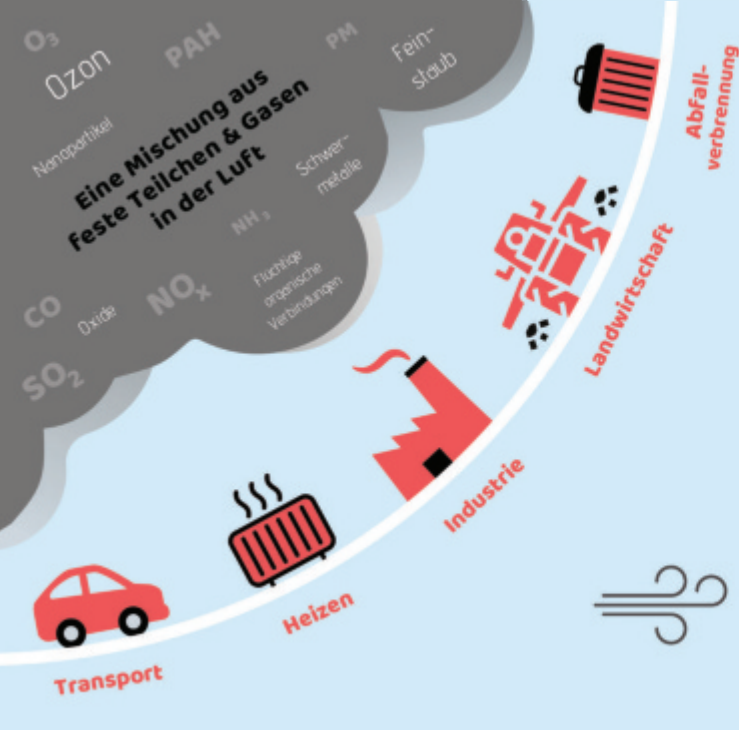
Entdecken Sie die Sehenswürdigkeiten der Guttland Region auf www.visitguttland.lu !

Gerne können Sie unsere touristischen Publikationen bei uns anfragen.

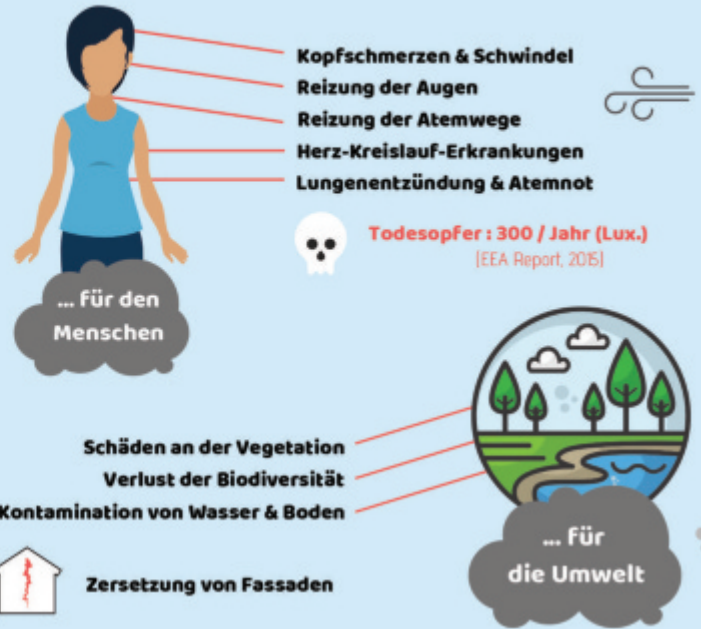
Auf unserer Facebook Seite (Visit Guttland) finden Sie alle aktuellen Informationen zur Region.

 Office Régional du Tourisme
Centre/Ouest
+352 28 22 78 62
info@visitguttland.lu
www.visitguttland.lu





Verschiedene Stoffe in der Luft sind schädlich...



Tief durchatmen

Für eine bessere Luftqualität

Was können wir als Bürger tun?

1

Uns besser bewegen!

Aktive Mobilität & öffentliche Verkehrsmittel

600 Km Fahrradwege in Lux. LuxTrom: > 20.000 Passagiere / Tag

An Mitfahrgelegenheiten [copilate.lu] & Elektromobilität denken!

✗ Im Stau stehen & den Motor unnötig laufen lassen.

2

Clever konsumieren!

[& weniger]

Lokal & saisonal einkaufen

Viel Abfall produzieren ✗

Recyceln & wiederverwenden!

3

Richtig heizen!

Die Wohnung isolieren, nicht zu viel heizen & richtig lüften.

1 Grad im Haus = 7% Energiekonsum & Verschmutzung

Die Heizung regelmäßig unterhalten. ✓

✗ Die Klimaanlage unnötig benutzen.

4

Uns im Garten klug anstellen!

Anpflanzen & keine Pestiziden benutzen

Gartenabfälle verbrennen (bei uns verboten) ✗

Richtig kompostieren ✓

50 Kg = 10.000 Km

Informieren Sie sich über die aktuelle Luftqualität mit der App "Meng Loft":



Herausgeber:
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



Veröffentlicht von:
Gemeinde Sandweiler



Babysitting

BAKAYENDELA Noémie	28, rue Principale	661 94 50 40	lundi-vendredi à partir de 16h00
BINTZ Charleen*	11, rue Batty Weber	621 74 80 48	sur demande (formation Babysitting AFP)
BRENTJENS June	13, rue M. Rodange	621 46 97 27	sauf jeudi soir à partir de 18h00
BRINGEWALD Lara*	29, am Happgaard	661 12 73 37	sur rendez-vous (formation Babysitting AFP)
DEBRUYN Marie	29, rue Dicks	691 15 20 30	suivant arrangement langues parlées: français, anglais, néerlandais
DELPORTE Audrey	22, an de Strachen	621 43 19 54	suivant arrangement
EKENBERG Ella	16, an de Strachen	26 35 26 32	tous les jours: 18h00-21h00 langues parlées: suédois, anglais, allemand et français
EKENBERG Carla	16, an de Strachen	26 35 26 32	tous les jours: 18h00-20h00, jeudi 15h00-20h00 langues parlées: suédois et anglais
FELLMANN Mélia	2, am Steffesgaard	621 27 74 34	we et suivant arrangement
FERNANDES CERVEIRA Tania	47B, rue Principale	621 71 77 61	suivant arrangement
GIBBONS Evie	32, rue de Remich	661 96 19 61	tous les jours 16h00-22h00, mais mercredi 16h00-18h30, weekends et vacances scolaires, langues parlées: anglais et notions de français
GONNET Alicia	26, am Steffesgaard	661 99 07 04	tous les weekends
HENRY Elayne	44, vir Herel	621 40 64 01	suivant arrangement
HERMANN Felix	34, am Steffesgaard	621 88 72 16	suivant arrangement enfants à partir de 6 ans langues parlées: lux., allem., franç. et ital.
KAES Anne	13, op der Houscht	35 66 85	les samedi soirs, pendant les vacances scolaires: tous les jours
LAURENT Mathilde	35, am Happgaard	621 13 69 00	les vendredi soirs et tous les weekends
LEPAGE Alexandra	31, am Steffesgaard	691 23 31 70	tous les weekends, sauf vacances scolaires en semaine à partir de 17h00
LEPAGE Natasha	31, am Steffesgaard	691 23 31 00	weekends et suivant arrangement
LOWE Jenna	17, rue de Remich	661 34 08 26 34 08 28	suivant arrangement
LOWE Holly	17, rue de Remich	661 34 08 25 34 08 28	suivant arrangement
LOUIS Bjarne	41, am Happgaard	621 49 09 67	suivant arrangement
MALLER Michèle*	11, rue d'Iltzig	35 60 62	suivant arrangement (formation Babysitting AFP)
NIGHTINGALE Stella	16, rue Georges Hamen	691 99 13 05	tous les jours: 17h00-22h00 tous les weekends
OLIVEIRA Tanja	2, rue Principale	691 92 32 51	suivant arrangement
PEREZ Maïte	6, rue Principale	621 25 77 42	suivant arrangement langues parlées: français, anglais, espagnol



PINTO Lindorfo	34, rue de Remich	621 46 70 31	suivant arrangement
RAMOS FERREIRA DA CUNHA Tatiana*	18, an de Strachen	691 22 06 63	tous les jours (sauf empêchement) (formation Babysitting AFP)
REGO Léa Maria	28, rue d'Oetrange	691 91 01 71	tous les weekends et pendant les vacances scolaires
SABO Cheyenne	52, rue d'ltzig	671 52 71 15	suivant arrangement
SANTOS FERREIRA Joana	27, rue Michel Rodange	621 61 54 89	tous les weekends, vacances scolaires et les après-midi à partir de 15h00
SEELEN Linda	22, rue Nicolas Welter	691 23 14 46	les weekends et pendant les vacances scolaires
SPREUWERS Isabelle	21, an de Steekaulen	621 30 66 78	les weekends langues: français, anglais, néerlandais, allemand
SPREUWERS William	21, an de Steekaulen	661 30 56 37	suivant arrangement langues: français, anglais, néerlandais,
TECEDEIRO Amandine	11, Suebelwee	691 16 06 94	suivant arrangement
VAN DEN AMEELE Noël	23, an de Steekaulen	661 18 12 10	les soirs et occasionnellement les weekends langues: allemand, néerlandais, anglais
VOLMICH Bianca	8, Suebelwee	621 68 60 82	suivant arrangement
VOLMICH Mona	8, Suebelwee	621 48 56 24	suivant arrangement
VOLMICH Lucas	8, Suebelwee	621 13 04 68	suivant arrangement

* Formation Babysitting

Les ajouts, suppressions ou modifications sont à adresser par courriel à l'adresse suivante: gemengebuet@sandweiler.lu.
Le formulaire pour l'inscription au babysitting se trouve sur notre page internet.
Pour une nouvelle inscription d'un mineur, la signature d'un des parents est requise.

Neue Kontakte, Streichungen oder Änderungen sind schriftlich an folgende Adresse zu adressieren:
gemengebuet@sandweiler.lu.
Das Einschreibeformular für das Babysitting finden sie auf unserer Internetseite.
Für die Einschreibung eines Minderjährigen wird die Unterschrift eines Elternteils benötigt.



Appui Nachhilfe

Lindorfo PINTO GSM.: 621 46 70 31	École fondamentale Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Judith DA SILVA GSM: 621 24 84 59	École fondamentale: Français, Mathématiques Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule: Französisch, Mathematik Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Audrey DELPORTE GSM: 621 43 19 54	École fondamentale et 7 ^e - 8 ^e : Français Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule und 7 ^{ème} - 8 ^{ème} : Französisch Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Bettina THIERER ☎ 661 14 16 30 ✉ bettina@bt-coaching.lu	École fondamentale et Secondaire: Allemand (groupe de 1-3 élève(s) possible). Coaching scolaire: découverte de son propre potentiel, motivation d'apprentissage, gestion du stress, réussite au lieu d'échecs, plaisir au lieu de frustration Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule und Gymnasium: Deutsch (Einzelunterricht oder Lerngruppen von 1-3 Schülern möglich). Schülercoaching: Entdecken des eigenen Potentials, Lernmotivation, Umgang mit Stress; Erfolge statt Scheitern, Freude statt Frust Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Jacquie SCHAUS-MALLER GSM: 691 35 05 09 ou 35 05 09	École fondamentale: tous les cycles Solfège: jusqu'à la 1 ^{ère} mention Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Musikunterricht: bis "1 ^{ère} mention" Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Tania FERNANDES CERVEIRA GSM: 621 71 77 61	École fondamentale: tous les cycles Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Mats GOMPELMANN GSM: 621 39 98 45 matsgompelmann@gmail.com	École fondamentale et Secondaire: Biologie, Chimie, Mathématiques Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule und Gymnasium: Biologie, Chemie, Mathematik Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Bianca VOLMICH GSM: 621 68 60 82	École fondamentale: tous les cycles Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Mona VOLMICH GSM: 621 48 56 24	École fondamentale: tous les cycles Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Lucas VOLMICH GSM: 621 13 04 68	École fondamentale: tous les cycles Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

SPATZ - I JOER AL

K I K I

AFFER VU KNÄTSCH
AN ZIGARETTEN



O F F A L L K A N N
D É I D L E C H S I N N

GEHEI NÄISCHT AN D'NATUR



Kulturkommissioun huet invitéiert



Rétrospective
Réckbléck

Journée culturelle zu Ochen (Aachen; Aix-la-Chapelle) den 13. Juli 2019





"1st Luxembourg Tribute & Foodtruck Festival"
 D'Kulturkommissioun an Zesummenaarbecht
 mat "Designing Entertainment" (Steven Pitman)
 den 20. Juli 2019.

*Et war deen éischte Festival vun dësem Genre mat iwwer 8
 Stonne LIVE-Musek, presentéiert vun de verschiddenste beschte
 Solo-Tribute-Acts europawäit. Déi verschidden Tribute Acts
 waren: Whitney Houston, Elvis Presley, Tina Turner, Tom Jones,
 Cher, Amy Winehouse, Michael Jackson Dance Show an
 Suprema Motown Show. Onsen Eventpartner Steven Pitman,
 ass ee vun de gefrotten Elvis Tribute Acts an Europa, a schonn
 20 Joer an der Musek-an Tributeszene tätég.*





Fest vum drëttén Alter den 18. September 2019 zu Sandweiler

De Schäfferrot vun der Gemeng Sandweiler huet sech, a Collaboratioun mat der Intergeneratiounskommissioun, eng Eier draus gemaach, d'Senioren aus der Gemeng den 18. September 2019 op en Ausfluch anzulueden. Dëst Joer goung et op lechternach: D'Basilika mat der Krypta, den Dokumentatiounszenter iwwert d'Sprangprëssessioun an d'Orangerie, de Bauseberäich vum fréiere Benediktinerklouschter, d'Maartplaz mam Dënzelt a mam Justizkräiz an d'Baussensuicht vum Trifolium stoungen um Programm vun der visite guidée. Bei engem gudde Patt am Restaurant "Lakeside" beim lechternacher Séi, konnt jiddereen sech vum flotten Nomëtten erhuelen. Duerno gouf en Owendiessen am Centre culturel zu Sandweiler offréiert. Bei dëser Geleeënheet ass besonnesch un d'Jubilaren geduecht ginn. A geselleger Ronn konnte sech 32 Senioren, déi entweder e ronne Gebuertsdag ze feieren haten (75 Järeger, 80 Järeger, 85 Järeger an 90 Järeger) oder sech zu den iwwer 90 Järege zielen duerften iwwert eng kleng Opmierksamkeit freeën. Eng ganz besonnesch Freed war et, fir véier Koppelen fir hir gëllen Hochzäit an och zwou Koppelen fir hir Diamanten Hochzäit ze gléckwënschen.



Fest zum 3. Alter organisiert von der Intergenerationenkommission

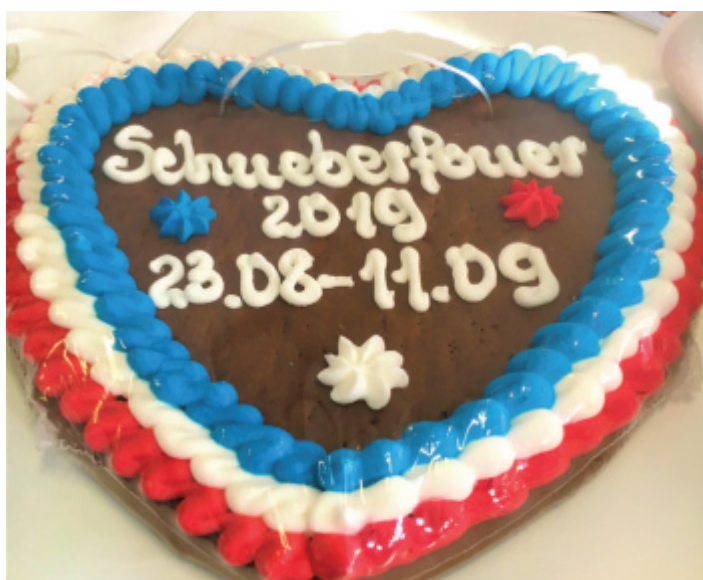




Concert de 5. Oktober 2019 vun de "Cojellico's Jangen" mat hirem neie Programm "Erënnerungen" organiséiert vun der Kulturkommissioun.



Journée des Bourgmestres



"Journée des Bourgmestres" den 27. August 2019
D'Simone Massard-Stitz, Buergermeeschtesch vu Sandweiler,
war och dëst Joer während der traditioneller "Journée des
Bourgmestres" dobäi an huet am Restaurant "An der Flesch"
matgeholf.

Während dëser Aktioun schaffen d'Buergermeeschtere vun de
verschiddene Gemengen am Grand-Duché als Garçon an de
Restaurants vun der Fouer.

D'"Pai" vun de Buergermeeschtere gëtt integral dem
Lëtzebuurger Roude Kräiz iwwerwisen.





Prochaine parution Nächste Erscheinung

Prochaine parution du bulletin communal: **février 2020**

Le Gemengebuet est une publication de la part de l'administration communale de Sandweiler. Il est distribué gratuitement à tous les ménages des localités de Findel et Sandweiler.

Les associations locales et les personnes privées désirant faire paraître un article, une annonce ou un reportage de photos dans le bulletin communal sont priées d'envoyer les documents par courriel à l'adresse suivante:
gemengebuet@sandweiler.lu

Il est rappelé que les documents doivent être remis sous format texte (Word ou équivalent) et que les photos doivent avoir une haute résolution. L'administration communale de Sandweiler décline toute responsabilité en cas de non parution.

Toute suggestion sera la bienvenue.

Nächstes Erscheinungsdatum des Gemeindeblatts: **Februar 2020**

Das Gemeindeblatt ist eine Publikation der Sandweiler Gemeindeverwaltung. Es wird gratis an alle Haushalte der Ortschaften Findel und Sandweiler verteilt.

Vereine und Privatpersonen, die einen Artikel, eine Anzeige oder eine Fotoreportage im Gemeindeblatt veröffentlichen wollen, werden gebeten, die Dokumente an folgende E-Mailadresse zu schicken:
gemengebuet@sandweiler.lu

Wir möchten Sie daran erinnern dass die Dokumente unter Textformat (Word oder ähnlich) und Fotos nur in hoher Auflösung einzureichen sind. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keinerlei Haftung für Nichtveröffentlichung der Dokumente.

Alle Vorschläge sind willkommen.

Interlocuteur / Ansprechpartner:

Sofia Andrade

Tél.: 35 97 11 - 213

gemengebuet@sandweiler.lu

Informations diverses

Verschiedene Informationen



URGENCES

Ambulance	112
Police	113
Commissariat Syrdall	2 44 78 - 1000
Enovos (service dépannage, gaz)	80 06 - 60 00
Enovos (service dépannage, électricité)	80 02 - 99 00
Eltrona Interdiffusion S.A. (antenne collective)	49 94 66 - 888
P&T Luxembourg	12 42 4
Por-Zenter (Secrétariat Sandweiler)	26 35 00 10

Médecins généralistes

Dr Liethen Paul	26 78 58 92
Dr Louge-Desgrousilliers Anne	26 35 21 18
Dr Van Damme Bruno	35 90 51
Dr Kalmes Jacky	35 04 56

Médecins dentistes

Dr Mousel Claude	35 81 06
Schenk Patrick	26 67 92 - 0

Dermatologues & vénéréologues

Dr Herrmann Norbert	26 78 59 70
Dr Kenneweg Claudia	26 78 59 70
Dr Wagner Kurt	26 78 59 70
Dr médic. Vasa Remus	26 78 59 70

Gynécologue - obstétricien

Dr Khoilar Pirus	27 35 70
------------------	----------

Urologue

Dr Indig Mark	26 74 73 26
---------------	-------------

Kinésithérapie

Goosse Jacques	621 547 602
Kodar Ben	26 78 56 53
Rock Christelle	26 35 25 33

Pédagogue en techniques de relaxation

Lux Marie-Anne	691 836 970
----------------	-------------

Service de médiation

Astrid Glodt	621 67 36 48
--------------	--------------

Ophthalmologie

Dr Bisorca Radu-Haria	26 70 17 33
-----------------------	-------------

Pédicure médicale diplômée

Guinepain Laure	691 146 506
-----------------	-------------

Médecins vétérinaires

Dr Mersch Joëlle	35 69 81
Dr Meyers Edmond	35 72 96

Pharmacie de Sandweiler

Medernach Jean	35 61 11
----------------	----------

Prises de sang

Gesond.lu	26 78 00 - 40
Ketterthill	48 82 88 - 1

Ligue médico-sociale - Service de la médecine scolaire

Reiser Sophie (assistante sociale)	48 83 33 - 1
Urwald Diane (infirmière graduée en pédiatrie)	48 83 33 - 1

Office social leweschte Syrdall

Keiser Claude (assistant social)	27 69 29 22
----------------------------------	-------------

Soins / Aide à domicile

Syrdall Heem	34 86 72
Foyer du Jour Syrdall Heem Sandweiler	26 35 23 20

Repas sur Roues

Commune de Sandweiler	35 97 11 - 1
-----------------------	--------------

Service forestier

Gil Jacquemoth	621 202 160
----------------	-------------

Club Senior Syrdall

Secrétariat	26 35 25 45
-------------	-------------

CIGR Syrdall

Syrdaller Atelier	26 35 04 81
Internetstuff	26 70 17 12

Consultation pour nourrissons

La consultation pour nourrissons a lieu tous les 1^{er} et 3^e mardi du mois de 9h00 à 11h30 dans l'école "um Weier" à Sandweiler.

Säuglingsfürsorge

Die Säuglingsfürsorge findet an jedem 1. und 3. Dienstag im Monat von 9.00 bis 11.30 Uhr im Gebäude der Primärschule "um Weier" in Sandweiler statt.



Administration communale de Sandweiler

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

35 97 11 - 1
35 79 66

info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

